

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO
ESCUELA DE POSGRADO
PROGRAMA DE MAESTRÍA
MAESTRÍA EN EDUCACIÓN



TESIS

**NARRACIÓN DE CUENTOS EN AIMARA Y LA EXPRESIÓN ORAL DE
LOS ESTUDIANTES DEL 4º Y 5º DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA
SECUNDARIA JOSÉ CARLOS MARIÁTEGUI - ILAVE 2014**

PRESENTADA POR:

NELLY BONY LUPO ESTRADA

PARA OPTAR EL GRADO ACADÉMICO DE:

MAGISTER SCIENTIAE EN EDUCACIÓN

MENCIÓN EN EDUCACIÓN INTERCULTURAL

PUNO, PERÚ

2016

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO

ESCUELA DE POSGRADO
PROGRAMA DE MAESTRÍA
MAESTRÍA EN EDUCACIÓN



TESIS

NARRACIÓN DE CUENTOS EN AIMARA Y LA EXPRESIÓN ORAL DE
LOS ESTUDIANTES DEL 4º Y 5º DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA
SECUNDARIA JOSÉ CARLOS MARIÁTEGUI - ILAVE 2014

PRESENTADA POR:

NELLY BONY LUPO ESTRADA

PARA OPTAR EL GRADO ACADÉMICO DE:

MAGISTER SCIENTIAE EN EDUCACIÓN
MENCIÓN EN EDUCACIÓN INTERCULTURAL

APROBADA POR EL SIGUIENTE JURADO:

PRESIDENTE



Dr. JORGE ALFREDO ORTIZ DEL CARPIO

PRIMER MIEMBRO



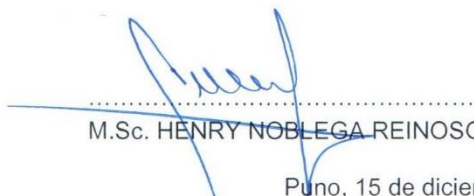
M.Sc. FORTUNATO NÚÑEZ RODRIGUEZ

SEGUNDO MIEMBRO



M.Sc. YOLANDA LUJANO ORTEGA

ASESOR DE TESIS



M.Sc. HENRY NOBLEGA REINOSO

Puno, 15 de diciembre de 2016.

ÁREA: Cultura andina.

TEMA: Narración de cuentos en aimara y la expresión oral de los estudiantes del 4º y 5º de la institución educativa secundaria José Carlos Mariátegui – Ilave 2014.

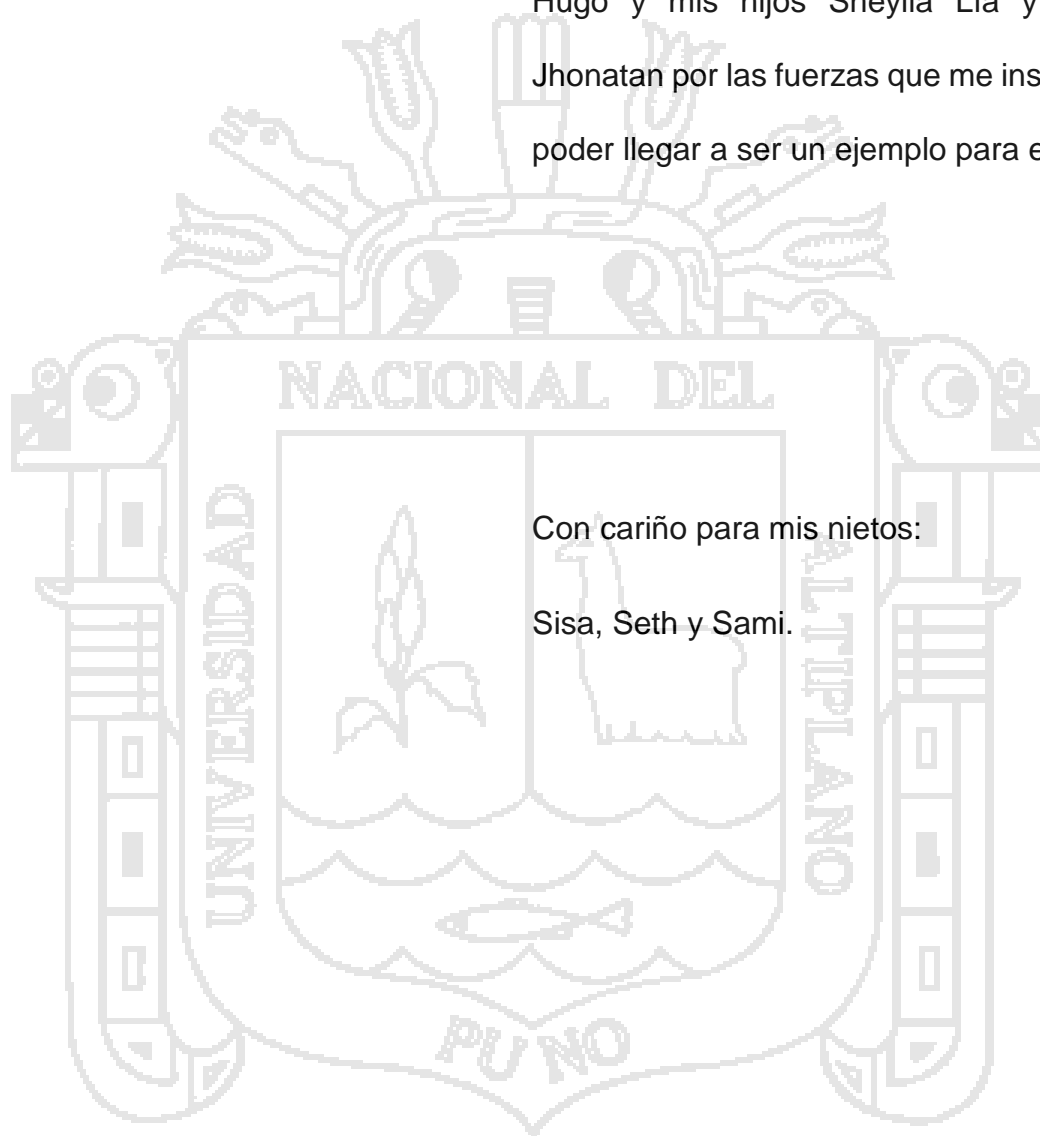
LÍNEA: Tradiciones culturales.

DEDICATORIA

El trabajo de investigación está dedicado primeramente a Dios, luego a mi esposo Hugo y mis hijos Sheylla Lía y Hugo Jhonatan por las fuerzas que me inspiran y poder llegar a ser un ejemplo para ellos.

Con cariño para mis nietos:

Sisa, Seth y Sami.



AGRADECIMIENTOS

Elevo mi profundo agradecimiento a los distinguidos estudiantes, autoridades de la Universidad Nacional del Altiplano, a las autoridades del Programa de Maestría en Educación y a todas las personas que colaboraron en la realización de este trabajo. Agradezco a mi asesor el M.Sc. Henry Noblega Reinoso por su asesoría, ideas y recomendaciones respecto a esta investigación.



ÍNDICE GENERAL

	Pág.
DEDICATORIA	i
AGRADECIMIENTOS	ii
ÍNDICE GENERAL	iii
ÍNDICE DE CUADROS	vii
ÍNDICE DE FIGURAS	ix
ÍNDICE DE ANEXOS	xi
RESUMEN	xii
ABSTRACT	xiii
INTRODUCCIÓN	1
 CAPÍTULO I PROBLEMÁTICA DE INVESTIGACIÓN	
1.1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	3
1.1.1. Descripción del problema	3
1.1.2. Enunciado del problema	9
1.1.2.1. Pregunta general.	9
1.2. JUSTIFICACIÓN	10
1.2.1. Justificación legal	10
1.2.2. Justificación técnica	11
1.2.3. Justificación pedagógica	13
1.3. LIMITACIONES	14
1.4. OBJETIVOS	16
	iii

1.4.1.	Objetivo general	16
1.4.2.	Objetivos específicos	16

CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

2.1.	MARCO TEÓRICO	18
2.1.1.	Antecedentes a nivel internacional	18
2.1.2.	Antecedentes a nivel nacional	20
2.1.3.	Antecedentes a nivel local	22
2.2.	MARCO TEÓRICO	23
2.2.1.	Fundamentos de la narración	23
2.2.2.	Elementos de la narración	27
2.3.	FUNDAMENTOS TEÓRICOS SOBRE EL CUENTO	31
2.3.1.	El cuento	31
2.3.2.	Tipos	31
2.3.3.	Partes de un Cuento	33
2.3.4.	Condiciones del cuento	35
2.3.5.	La tradición oral desde la perspectiva de los pueblos originarios	37
2.3.6.	La función de los inicios y los cierres en los textos de tradición oral	41
2.4.	FUNDAMENTOS DE LA NARRACIÓN DE CUENTOS	44
2.4.1.	Taller de narración de cuentos	45
2.4.2.	Dimensiones de la narración de cuentos	48
2.4.2.1.	Argumentos del cuento	48
2.4.2.2.	Narración vivencial tonalidad	49

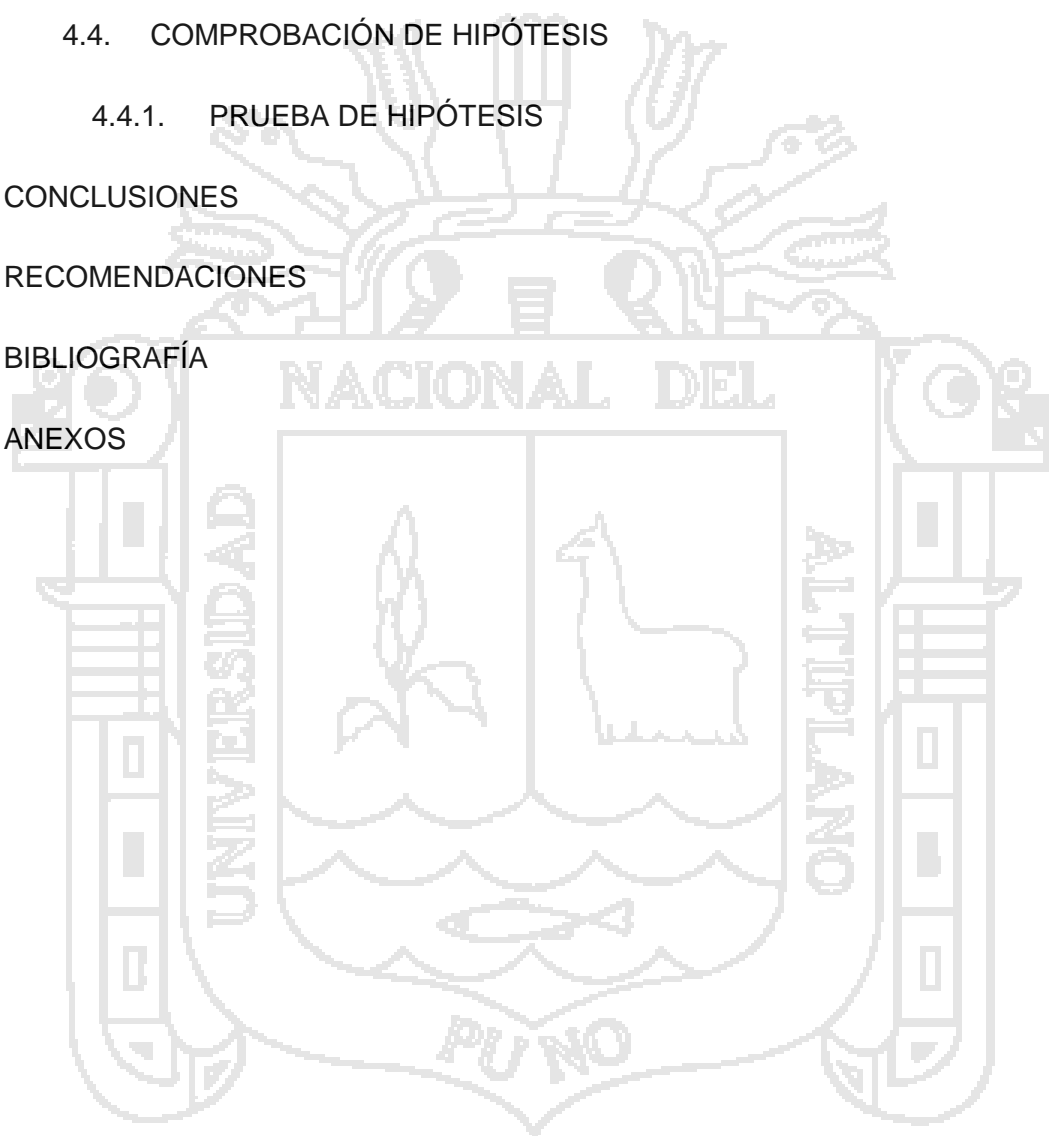
2.4.2.3. Manejo de la Lengua.	49
2.4.2.4. Mensaje	49
2.5. FUNDAMENTOS DE LA EXPRESIÓN ORAL	50
2.5.1. La expresión oral en relación al aspecto fónico:	50
2.5.2. La expresión oral en relación al aspecto semántico	50
2.5.3. La expresión oral en relación al aspecto sintáctico:	51
2.6. GLOSARIO DE TÉRMINOS BÁSICOS	57
2.7. HIPÓTESIS	60
2.7.1. Hipótesis general	60
2.7.2. Hipótesis específicos	60
CAPÍTULO III	
METODOLOGÍA	
3.1. MÉTODO DE INVESTIGACIÓN	61
3.2. MATERIALES	63
3.3. INSTRUMENTOS	63
3.4. VARIABLES	64
3.5. ANÁLISIS ESTADÍSTICO	66
3.6. ÁMBITO DE ESTUDIO	67
3.7. POBLACIÓN Y MUESTRA	67

CAPÍTULO IV

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

4.1. ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS DE INVESTIGACIÓN	69
---	----

4.2. RESULTADOS EN MEDIDAS ESTADÍSTICAS DE LA NARRACIÓN DE CUENTOS EN AIMARA Y EXPRESIÓN ORAL	95
4.3. CÁLCULO DE LAS MEDIDAS DE TENDENCIA CENTRAL Y DISPERSIÓN.	96
4.3.1. Frecuencias para la prueba de hipótesis	96
4.4. COMPROBACIÓN DE HIPÓTESIS	96
4.4.1. PRUEBA DE HIPÓTESIS	96
CONCLUSIONES	99
RECOMENDACIONES	100
BIBLIOGRAFÍA	101
ANEXOS	108



ÍNDICE DE CUADROS

	Pág.
1. Distribución de la población de los estudiantes de la IES José Carlos Mariátegui de Ilave	67
2. Distribución de la muestra de los estudiantes de la IES José Carlos Mariátegui de Ilave	68
3. Los argumentos del cuento en la narración de cuentos en aimara de los estudiantes de la IES 'José Carlos Mariátegui' de Ilave - 2014	70
4. Narración vivencial y tonalidad del cuento aimara de los estudiantes de la IES 'José Carlos Mariátegui' de Ilave - 2014	73
5. Manejo de la Lengua en la narración de cuentos en aimara de los estudiantes de la IES 'José Carlos Mariátegui' de Ilave - 2014	75
6. Expresión del mensaje en la narración del cuento en aimara de los estudiantes de la IES 'José Carlos Mariátegui' de Ilave - 2014	78
7. Narración de cuentos en aimara	81
8. Concreción de la idea en la narración del cuento aimara de los estudiantes de la IES 'José Carlos Mariátegui' de Ilave 2014.	82
9. Correlación entre la narración de cuentos en aimara y la concreción de la idea de los estudiantes de la IES 'José Carlos Mariátegui' de Ilave 2014.	85
10. Adecuación del tono de voz en la narración del cuento aimara de los estudiantes de la IES 'José Carlos Mariátegui' de Ilave - 2014.	86
11. Correlación entre la narración de cuentos en aimara y adecuación de tono de voz de los estudiantes de la IES 'José Carlos Mariátegui' de Ilave 2014.	88

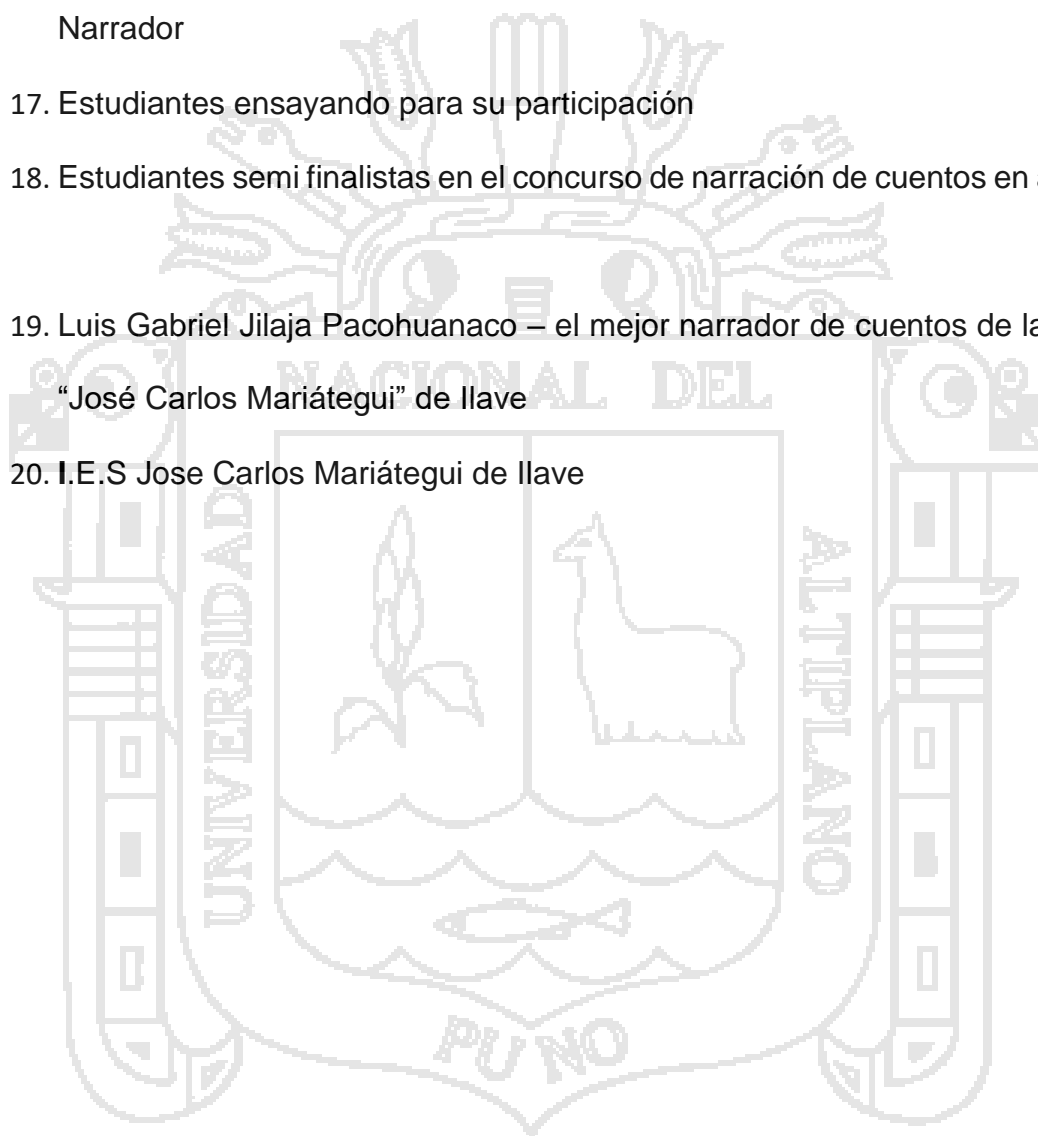
12. Uso de la palabra exacta en la narración del cuento aimara de los estudiantes de la IES 'José Carlos Mariátegui' de Ilave - 2014. 89
13. Correlación entre la narración de cuentos en aimara y usar la palabra exacta de los estudiantes de la IES 'José Carlos Mariátegui' de Ilave 2014. 92
14. Expresión oral de los estudiantes de la IES José Carlos Mariátegui de Ilave 2014 93
15. Correlación entre la narración de cuentos en aimara y la expresión oral de los estudiantes de la IES 'José Carlos Mariátegui' de Ilave 2014. 94
16. Tabulación de datos para hallar las medidas de tendencia central y dispersión. 95



ÍNDICE DE FIGURAS

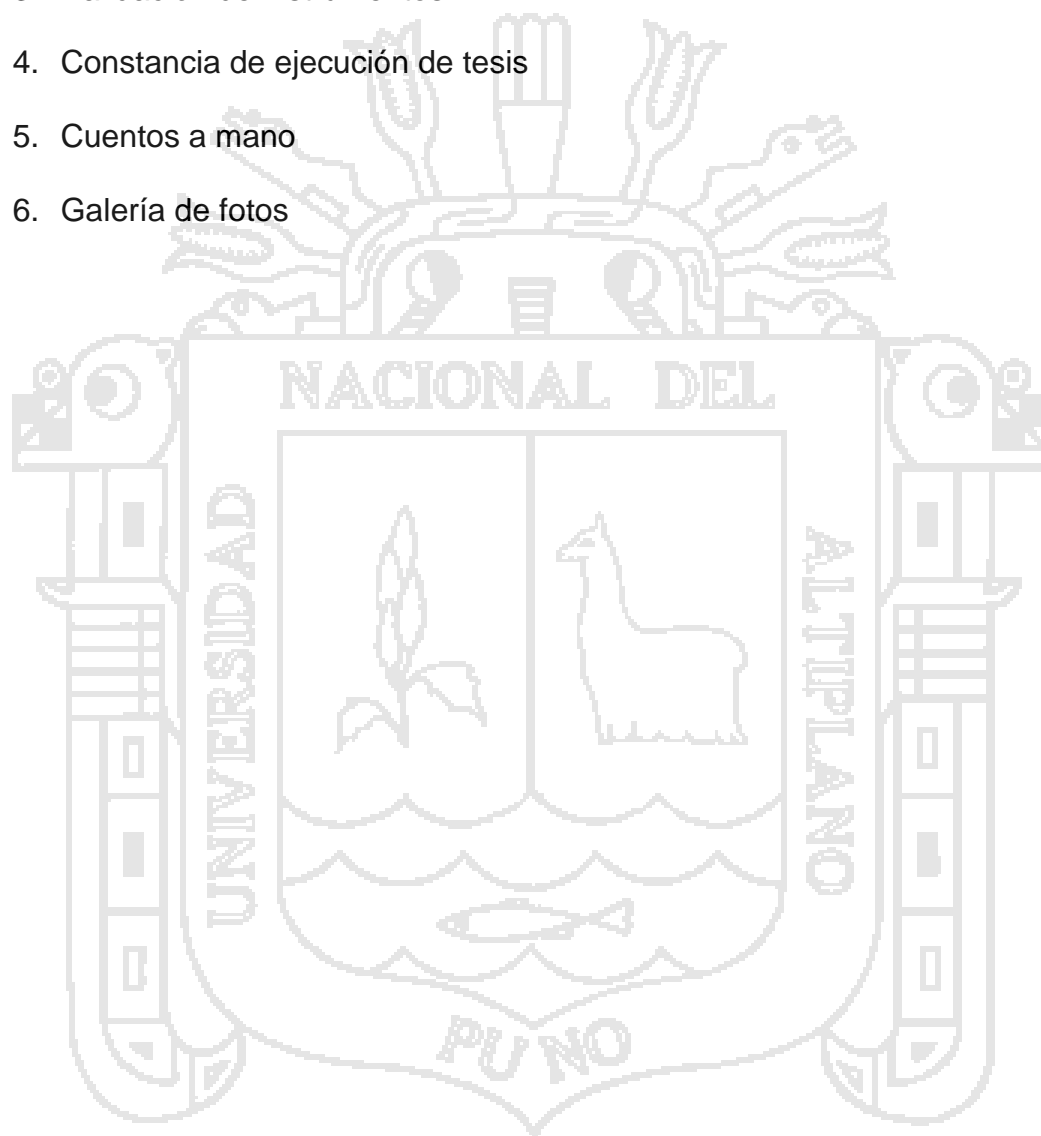
	Pág.
1. Argumentos del cuento en la narración aimara de los estudiantes de la IES 'José Carlos Mariátegui' de Ilave - 2014	71
2. Narración vivencial y tonalidad del cuento aimara de los estudiantes de la institución educativa secundaria 'José Carlos Mariátegui' de Ilave	73
3. Manejo de la Lengua en la narración de cuentos en aimara de los estudiantes de la institución educativa 'José Carlos Mariátegui' de Ilave – 2014	76
4. Compromiso y responsabilidad de los estudiantes con los objetivos de la institución y el pei. de la IES 'José Carlos Mariátegui' de Ilave 2014	79
5. Narración de cuentos en aimara	81
6. Concreción de la idea en la narración del cuento aimara de los estudiantes de la institución educativa 'José Carlos Mariátegui' de Ilave - 2014	83
7. Adecuación del tono de voz en la narración del cuento aimara de los estudiantes de la institución educativa 'José Carlos Mariátegui' de Ilave - 2014	87
8. Uso de la palabra exacta en la narración del cuento aimara de los estudiantes de la IES 'José Carlos Mariátegui' de Ilave – 2014.	90
9. Expresión oral de los estudiantes de la IES José Carlos Mariátegui de Ilave 2014	93
10. Institución educativa secundaria "José Carlos Mariátegui" de Ilave	121
11. Luis Gabriel Jilaja Pacohuanaco - Invitados por el gobierno regional como experiencia exitosa "la hora aimara" de la IES. José Carlos Mariátegui - Ilave	122
12. Estudiantes revisando información sobre la narración de cuentos	122

13. Estudiantes observando videos referente a la narración de cuentos en aimara	123
14. Estudiantes socializando sobre algunos cuentos de sus ancestros	123
15. Estudiantes reunidos para narrar cuentos de su preferencia	124
16. Luis Gabriel Jilaja Pacohuanaco - Comentando sobre su experiencia como Narrador	124
17. Estudiantes ensayando para su participación	125
18. Estudiantes semi finalistas en el concurso de narración de cuentos en aimara	125
19. Luis Gabriel Jilaja Pacohuanaco – el mejor narrador de cuentos de la I.E.S. “José Carlos Mariátegui” de Ilave	126
20. I.E.S Jose Carlos Mariátegui de Ilave	127



ÍNDICE DE ANEXOS

	Pág.
1. Matriz de consistencia	109
2. Guía de observación narración de cuento	111
3. Validación de instrumentos	112
4. Constancia de ejecución de tesis	114
5. Cuentos a mano	115
6. Galería de fotos	121



RESUMEN

En la actualidad en el sistema educativo peruano, se está desarrollando nuevos cambios educativos, por ello se plantea la tesis “Narración de cuentos en aimara y la expresión oral de los estudiantes del 4º y 5º de la Institución Educativa Secundaria José Carlos Mariátegui de Ilave - 2014” El problema está expresada, en; ¿Cuál es la relación entre la Narración de cuentos en aimara y la expresión oral de los estudiantes del 4º y 5º de la Institución Educativa Secundaria José Carlos Mariátegui - Ilave 2014?. El objetivo general es determinar la relación entre la Narración de cuentos en aimara y la expresión oral de los estudiantes del 4º y 5º de la Institución Educativa Secundaria José Carlos Mariátegui de Ilave - 2014. La hipótesis indica que la Narración de cuentos en aimara y la expresión oral de los estudiantes del 4º y 5º grado es buena en la Institución Educativa Secundaria José Carlos Mariátegui de Ilave - 2014. Es un estudio descriptivo y analítico de las variables sobre la narración de cuentos en aimara y expresión oral de los estudiantes de la institución Educativa José Carlos Mariátegui de Ilave - 2014. El diseño al que corresponde la investigación es descriptivo correlacional. La población de estudio es de 204 estudiantes. Las conclusión al final son: que la narración de cuentos en aimara tiene relación positiva con la expresión oral de los estudiantes con $r = 547,844$ es mayor a la $r = 16,92$, asimismo se ha identificado que la narración de cuentos en aimara tiene relación positiva con la concreción de la idea en los estudiantes del 4º y 5º grado, del mismo modo se ha identificado que la narración de cuentos en aimara tiene relación positiva con la adecuación del tono de voz de los estudiantes del 4º y 5º grado, cuadro 8, y finalmente se ha identificado que la narración de cuentos en aimara tiene relación positiva con el uso de la palabra exacta de los estudiantes del 4º y 5º grado, de la Institución Educativa Secundaria “José Carlos Mariátegui” de Ilave - 2014, cuadro 10.

Palabras clave: aimara, cuentos, expresión oral, narración, palabra concreta y palabra exacta.

ABSTRACT

At the present time in the Peruvian educational system, new educational changes are being developed, for that reason the thesis "narration of stories in Aimara and the oral expression of students of the 4th and 5th of the Educational Institution José Carlos Mariátegui of Ilave - 2014" The problem is expressed, in; What is the relationship between Storytelling in Aimara and the oral expression of the 4th and 5th students of the José Carlos Mariátegui - Ilave 2014 High School? The general objective is to determine the relationship between storytelling in Aimara and the oral expression of students in 4th and 5th of the José Carlos Mariátegui Secondary Educational Institution in Ilave - 2014. The hypothesis indicates that Narrative of stories in Aimara and Oral expression of the 4th and 5th grade students is good at the José Carlos Mariátegui Secondary Educational Institution of Ilave - 2014. This is a descriptive and analytical study of the variables about narration of stories in Aimara and oral expression of the students of the institution Educativa José Carlos Mariátegui de Ilave - 2014. The design to which the research corresponds is descriptive correlation. The study population is 204 students. The conclusion at the end is that the storytelling in Aimara is positively related to the oral expression of the students with $r = 0.547844$ is greater than $r = 0.1692$, it has also been identified that the narration of tales in Aimara has a positive relation with the concretion Of the idea in 4th and 5th grade students, it has also been identified that Aimara storytelling is positively related to the adequacy of the tone of voice of 4th and 5th grade students, table No. 06, and Finally, it has been identified that the storytelling in Aimara has a positive relation with the use of the exact word of the 4th and 5th grade students of the "José Carlos Mariátegui" Secondary Educational Institution of Ilave - 2014, table 10.

Keywords: Aimara, concrete Word, exact word, narrative, oral expression, stories,

INTRODUCCIÓN

Considerando que la educación intercultural bilingüe en la ciudad de Ilave, se viene impartiendo desde la escuela de Manuel Zúñiga Camacho, los aprendizajes logrados son el fruto de sus estudiantes, docentes, directivos y padres de familia, quienes han logrado establecer diferentes estrategias de trabajo, comportamientos, actitudes, los que expresan el desempeño del docente, la presente investigación se orienta a determinar la narración de cuentos en aimara y la expresión oral en la Institución Educativa Secundaria 'José Carlos Mariátegui' de Ilave como fruto de la acción diaria de los docentes, la gestión educativa expresada en el trabajo extraordinario de la "buena enseñanza" y el "buen aprendizaje" del estudiante.

Contribuye a la mejora continua del liderazgo pedagógico, con la participación de los docentes, como agentes de la promoción educativa puesto que el aprendizaje logrado en los estudiantes es fruto de mucho esfuerzo y dedicación, pero también existe un sector de docentes que son indiferentes al esfuerzo desplegado y existe otro sector de docentes que se encuentran en constante oposición.

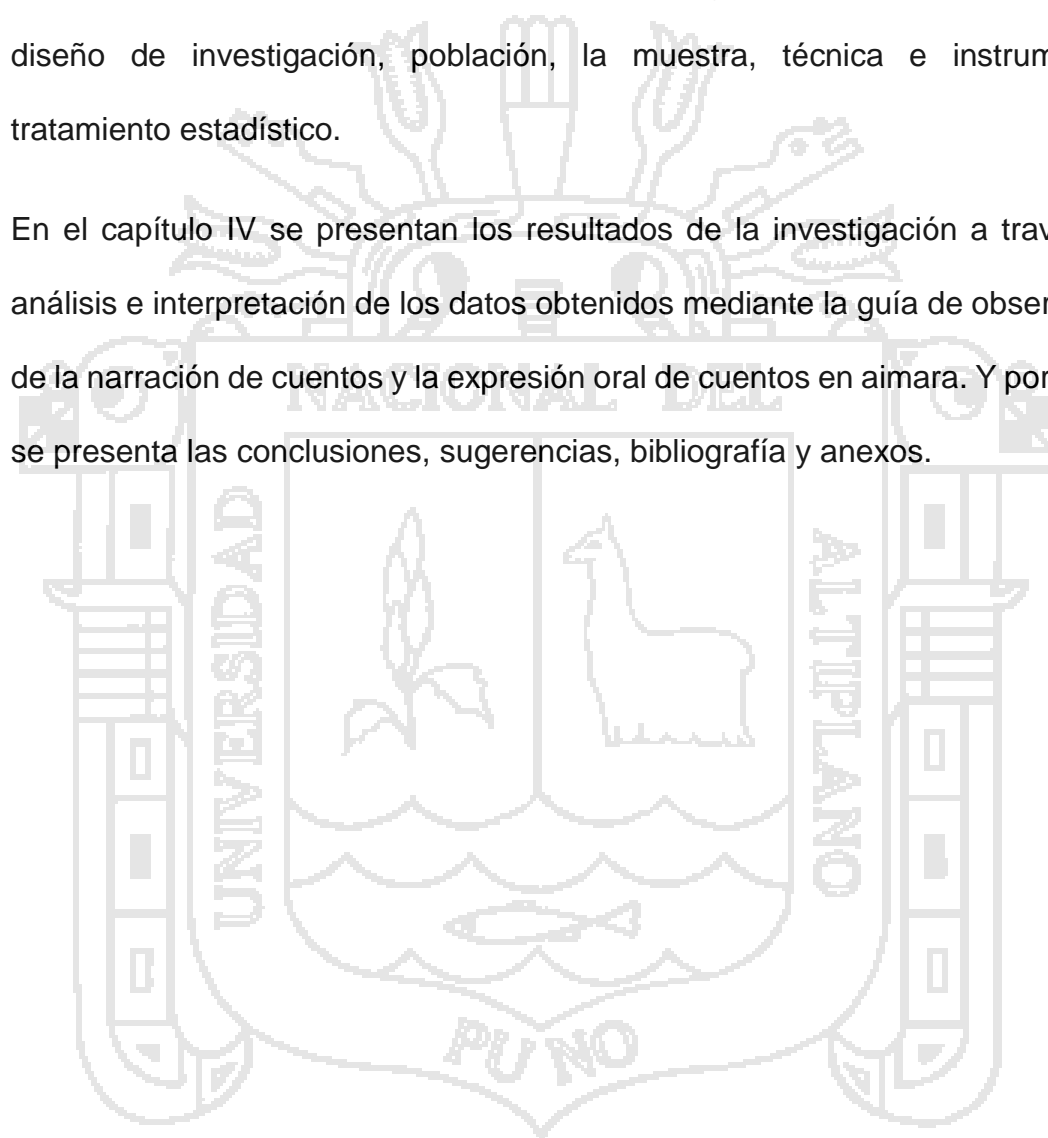
Por tanto urge la necesidad de continuar en la generación de un liderazgo pedagógico que estime la individualidad, respete las diferencias y forje identidad generacional, como pilares para la construcción de la identidad cultural aimara.

El capítulo I contempla el planteamiento del problema de investigación, allí se realiza la descripción del problema de la narración de cuentos en aimara y la expresión oral, el enunciado del problema como elemento de motivación del trabajo, la justificación de la investigación, las limitaciones y los objetivos a lograr.

El capítulo II consta de los antecedentes que guardan relación con el tema del trabajo y el fundamento teórico, se considera el marco teórico y el marco conceptual, referidos al liderazgo pedagógico. Luego la hipótesis a demostrar, las variables e indicadores.

El capítulo III comprende el desarrollo metodológico, donde se precisa el tipo, diseño de investigación, población, la muestra, técnica e instrumentos, tratamiento estadístico.

En el capítulo IV se presentan los resultados de la investigación a través del análisis e interpretación de los datos obtenidos mediante la guía de observación de la narración de cuentos y la expresión oral de cuentos en aimara. Y por último se presenta las conclusiones, sugerencias, bibliografía y anexos.



CAPÍTULO I

PROBLEMÁTICA DE INVESTIGACIÓN

1.1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

1.1.1. Descripción del problema

Considerando que: en el contexto latinoamericano, el reconocimiento de poblaciones autóctonas u originarias ha sido motivo de luchas sociales, políticas de resistencia cultural y movimientos sociales que son parte de la historia de los países de la región desde los inicios de la colonización. Actualmente, se han logrado cambios importantes en materia legal, incluyendo reformas de la constitución de varios países, así como debates y un nuevo modelo educativo intercultural y multilingüe que se exige como parte de los derechos humanos individuales y colectivos de los pueblos que conforman estas naciones. Para comprender la fuerza y la legitimidad de este proceso histórico político, jurídico y social y su impacto en las políticas educativas es necesario tomar en cuenta la dimensión de la diversidad de pueblos, lenguas y culturas que habitan en la región.

En Latinoamérica viven entre 40 y 50 millones de indígenas. Con excepción de Uruguay, hay pueblos indígenas en todos los países latinoamericanos. Según López y Sichra (2007) en Bolivia y Guatemala conforman la mayoría de la población. Por otro lado, actualmente se estima que se hablan 700 lenguas indígenas diferentes en Latinoamérica; En algunas se trata de pequeños grupos, en otras, como el quechua, aimara, jacaru, lenguas amazónicas comprenden varios millones de hablantes.

La población peruana, “se caracteriza lingüísticamente por la pluralidad de lenguas (vernáculos, castellano y extranjera) por la pluralidad de variedades en el castellano y en las lenguas vernáculos, por la presencia del bilingüismo societal o individual y por la existencia de poblaciones monolingües de lengua vernácula”. (López *et al.*, 1984, p. 9).

Asimismo, “...por razones históricas, dentro de la pluralidad de lenguas en la población peruana, el castellano ha llegado a ser la lengua de mayor prestigio Arias (1990, p. 12) tanto en instituciones públicas como educativas. Pero a más de cinco siglos de su difusión, no ha llegado a ser la lengua común que posibilite la comunicación interna entre los diversos grupos étnicos que integran el Estado Peruano”. (López *et al.*, 1984, p.9).

La región Puno, es un espacio pluricultural y multilingüe, se caracteriza por la presencia de tres lenguas, dos de las cuales de poco prestigio, a pesar de su larga tradición: El quechua y el aimara; la tercera el castellano, lengua del colonizador y lengua oficial en el Perú. Esta diversidad de lenguas manifiestan en los estudiantes diferentes actitudes y comportamientos creando ciertas diferencias sociales.

La provincia de El Collao llave es parte de la región Puno, Perú. Está ubicado al sur de la región Puno, a una distancia de 50 km de la ciudad de Puno, por encima de los 3850 msnm, en el altiplano de los andes centrales. Educativamente corresponde a la Unidad de Gestión Educativa El Collao llave. En esta provincia se encuentra la Institución Educativa Secundaria “José Carlos Mariátegui” de llave.

La emblemática Institución Educativa Secundaria "José Carlos Mariátegui" de llave en su reseña Histórica, el 02 de mayo del año de 1962, el pueblo de llave se reunió en cabildo abierto, bajo la conducción del Alcalde en ese entonces Señor Leandro Cuentas Zavala; ante la asistencia de toda la ciudadanía y por acuerdo de dicha Asamblea, se tomó la decisión de que se iniciaría las labores ese mismo día con la asistencia de 120 alumnos y bajo la Dirección del Señor Justo Bedregal y una plana de profesores como los ciudadanos que se ofrecieron de manera gratuita a dictar clases, recordando a José Catacora Martínez, Basilio Butrón, Mariano Zevallos Gonzales, Dr. Juan Castillo y otros ciudadanos que se ofrecieron para que funcionara esta casa de estudios, bajo la denominación de “Colegio Cooperativo Municipal llave”.

En el año de 1963, por gestión del Congresista Róger Cáceres Velásquez, se estatiza por Ley N° 14714, y toma la denominación de “Colegio Mixto de llave”, cuyo primer director nombrado fue el Dr. Horacio Cano Gamero.

En sus primeros años, fue funcionando en el local de la Casa del Maestro, luego en el camal y otros locales alquilados, dado la demanda de estudiantes que exigían matrícula; en el año de 1967 se inauguró una

infraestructura de 08 aulas y 02 ambientes administrativos por gestión de la comuna y siendo Presidente de la Asociación de Padres de Familia el Señor Juan Vargas Carpio; posteriormente se incrementó un mayor número de aulas por el trabajo mancomunado de los padres de familia y apoyo de la VII Dirección de Educación de Puno.

En el año de 1970, el colegio toma la denominación de “Colegio Nacional de Varones de llave” (CNI), por haberse creado el Colegio Nacional de Señoritas “Nuestra Señora del Carmen”; hasta que en el año de 1976, por Resolución Directoral N° 2343 de fecha 22 de Diciembre, toma el nombre de “José Carlos Mariátegui”, a pedido del personal docente, padres de familia, alumnado y pueblo en general, después de tres años de gestión.

En 1978, el Colegio es denominado “Centro Educativo de III Ciclo”, por su funcionamiento con la Escuela N° 895, hoy EEP. N° 71007 “Mariano Zevallos Gonzales”, hasta el año de 1982 en que por Decreto Supremo N° 119-81-ED, toma la denominación de Colegio De Educación Secundaria “José Carlos Mariátegui”.

En la actualidad, la Institución Educativa Secundaria “José Carlos Mariátegui” cuenta con 1189 alumnos distribuidos en 50 secciones, en dos turnos mañana y tarde con: 04 Directivos, 08 Jerárquicos, 90 Docentes, 08 Auxiliares de Educación, 02 Auxiliares de Laboratorio, 02 auxiliares de biblioteca, 08 personal de servicio.

Premios Académicos, la Institución Educativa Secundaria “José Carlos Mariátegui” de llave, ha conseguido los siguientes premios académicos:

Primer Lugar General en La Olimpiadas de Matemática ONEM llevada a cabo el pasado mes de agosto 2011, clasificándose de esta forma con dos estudiantes de los seis que participaron en la etapa regional, uno clasificado para la Etapa Nacional nos referimos al alumno Jeanmarco Quenta Vanegas de 2do. Sección “F” lo que hace brillar por propio mérito a la Institución en eventos académicos.

Primer Lugar General (alfa y beta) en La Olimpiadas de Matemática ONEM llevada a cabo el pasado mes de agosto 2010, clasificándose de esta forma con dos estudiantes de los seis que participaron en la etapa regional, lo que hace brillar por propio merito a la Institución en eventos académicos.

Primer Lugar en Argumentación y debate a nivel de los colegios estatales, organizada por la Unidad de Gestión Educativa Local El Collao, lo que hace notar que la institución viene destacando en cada evento académico que organiza el ministerio de Educación a través de las Unidad de Gestión Educativa Local y/o DRE.

Lingüísticamente corresponde a la población de hablantes del aimara esta institución alberga a 1189 estudiantes, los estudiantes son procedentes de las instituciones educativas de educación primaria bilingüe donde aprendieron a escribir y a leer en lengua materna aimara, pero ocurre que conforme que pasa el tiempo se han ido olvidando lo aprendido esta situación resalta cuando se invita a participar de las convocatorias de la Unidad de Gestión Educativa Local El Collao – llave, donde se presentan muy pocos interesados por ejemplo en el año 2010 participaron 3 en

poesía, 05 en canto y 07 en cuento, en narración ninguno, pero en el año 2014 no hay interesados no quieren participar. (Fuente: acta de la asesoría de letras de la Institución Educativa Secundaria José Carlos Mariátegui de Ilave - 2014) esta situación ocurre porque académicamente no se da importancia ni uso de la lectura y escritura de la lengua nativa el aimara, como se puede observar en las programaciones curriculares, ni en la diversificación existen rasgos para la aplicación práctica de lengua, por otro lado como tampoco existe textos de formación académica que puedan ser utilizadas por los estudiantes. En el plano del rendimiento académico en el año 2014, se presentaron 80 % aprobados, 11% requieren recuperación 6% repiten en el grado y 3 % retirados. (Fuente :informe académico de la Institución Educativa Secundaria “José Carlos Mariátegui” de Ilave 2014.). La realidad descrita líneas arriba, permite realizar un diagnóstico sobre la narración de cuentos, como se encuentran los estudiantes en la lectura y escritura de la lengua materna aimara utilizando la estrategia de la narración de cuentos en aimara y su expresión, para ello se elaborará una base de concurso para los estudiantes de cuarto y quinto grado.

Según Ortiz, (2002, p. 112) “La narración de cuentos está siendo olvidado como recurso didáctico y con ello la perdida de la oralidad de los estudiantes”. En la institución educativa José Carlos Mariátegui también no se práctica con regularidad, revisando las programaciones curriculares 2013 y anteriores no se menciona la narración de cuentos en aimara ni en castellano, por tanto la expresión oral de los estudiantes no alcanzan el nivel esperado.

Es corroborado por Bruner (1997, p 45) quien señala que “en las poblaciones bilingües, la construcción del pensamiento en la segunda lengua tiene serias interferencia en la estructura gramatical y fonológico, no guarda relación el significado con el significante” este problema es frecuente en el 75% los escolares mariáteguinos (según encuesta piloto 14-04-2014), cuando leen un cuento no precisan la idea principal, igualmente su expresión oral es pobre.

1.1.2. Enunciado del problema

Se formuló las siguientes interrogantes

1.1.2.1. Pregunta general.

¿Cuál es la relación que existe entre la narración de cuentos en aimara y la expresión oral de los estudiantes del 4º y 5º grado de la Institución Educativa Secundaria “José Carlos Mariátegui” de Ilave - 2014?

1.1.2.2. Pregunta general.

- ¿Cuál es la relación de la narración de cuentos en aimara y la concreción de la idea de los estudiantes del 4º y 5º grado de la Institución Educativa Secundaria José Carlos Mariátegui de Ilave - 2014?
- ¿Cuál es la relación de la narración de cuentos en aimara y la adecuación del Tono de voz de los estudiantes del 4º y 5º grado de la Institución Educativa Secundaria “José Carlos Mariátegui” de Ilave - 2014?

- ¿Cuál es la relación de la narración de cuentos en aimara y el uso de la palabra exacta de los estudiantes del 4º y 5º grado de la Institución Educativa Secundaria “José Carlos Mariátegui” de Ilave” 2014?

1.2. JUSTIFICACIÓN

La narración de cuentos en aimara y la expresión oral de los estudiantes en el cuarto y quinto grado es un tema de gran importancia hoy en día porque ambas variables tienen estrecha relación, la capacidad de presentar verbalmente y la capacidad de expresarse oralmente manteniendo un orden lógico.

1.2.1. Justificación legal

Según el Art. 66º Ley General de Educación 28044. La institución educativa como comunidad de aprendizaje es la primera y la principal instancia de gestión del sistema educativo descentralizado. En ella tiene lugar la prestación del servicio educativo de calidad en la marco de las buenas relaciones, puede ser pública o privada. Es finalidad de la institución educativa el logro de los aprendizajes y la formación integral de sus estudiantes. Con el eficiente desempeño de los estudiantes.

En la Ley 29944 de la Reforma Magisterial, en su capítulo IX, artículo 43º, inciso 43.1. La evaluación del desempeño es un proceso permanente, integral, obligatorio y formativo que se orienta a verificar la calidad del trabajo profesional de los profesores de acuerdo a indicadores de desempeño previamente establecidos para contribuir al fortalecimiento de sus competencias profesionales y laborales así como asegurar la calidad del servicio educativo.

Ley N° 29944 - Art. 40: Deberes de los profesores “Conocer, valorar y respetar las culturas locales en el ámbito nacional, y la lengua originaria” y lo que consigna en las orientaciones para el desarrollo e implementación del uso de la lengua aimara.

En la región Puno la directiva N° 033-2012-DREP-DGP y el instructivo N° 003-ME-DREP-DUGELEC/AGP, las normas y orientaciones para el desarrollo y la implementación de la resolución directoral N° 0958 - 2012-DREP que oficializa el uso de lenguas quechua, aimara y demás lenguas originarias señala: Establecer sistemáticamente en todas las instituciones educativas de todos los niveles y modalidades de la educación básica “LA HORA AIMARA”, entre otras.

Al proponer la investigación se pretende lograr la participación directa de los estudiantes y busca que la narración de cuentos en aimara que aquí se proponga vayan en función de propiciar, un mejor rendimiento en el trabajo académico, porque creemos que los estudiantes deben desarrollar su idioma y su identidad propia, para establecer un elemento de cohesión, un sentimiento de pertenencia que fortalece el capital social de las comunidades potenciando de esta manera el desarrollo social de las mismas.

La educación intercultural está en proceso de construcción, según el proyecto educativo regional es de prioridad, su ejecución e implementación en todas las instituciones educativas

1.2.2. Justificación técnica

La narración de cuentos en aimara en las instituciones educativas asegura la continuidad institucional de la nación. Es la palanca para todo

proceso de cambio y el único camino para asegurar un progreso continuo de sus habitantes.

Es un hecho real el constante y acelerado proceso de intelectualización de la humanidad, que conlleva a formar personas con conductas éticas, conocimientos y habilidades. Estas últimas deben permitir utilizar una variedad de diferentes técnicas de influencia y determinar, de acuerdo con las circunstancias, cuál es la mejor para construir los nuevos conocimientos. También deben permitir alcanzar la capacidad de visualizar y descubrir cosas que no son visibles con facilidad; la de enfrentar los supuestos vigentes respecto de la compensación, las recompensas, los incentivos y el nivel total como expresión del trabajo en equipo, con un buen desempeño del docente.

La metodología de enseñanza ha de tener en consideración la inteligencia o capacidad para aprender del estudiante, el método de enseñanza y las motivaciones individuales del estudiante. Dado el creciente fenómeno de la globalización existe una mayor difusión de las obligaciones y responsabilidades a nivel mundial. En este marco los accesos a bases de datos disponibles en otros países y el creciente uso de las autopistas de información por parte de los habitantes refuerza la necesidad de las instituciones educativas de prepararse para una nueva sociedad real comunicada a través de la red, conformada por personas del otro lado de los monitores que interactúan entre sí a través de medios de comunicación masiva, diversificando la fuerza laboral; la proliferación de la tecnología, la globalización.

1.2.3. Justificación pedagógica

La tarea en las instituciones educativas debe desarrollar habilidades para que el futuro ciudadano sea capaz de trabajar en equipo para la solución creativa de problemas, como afrontar los problemas a tiempo, la toma de decisiones, la valoración personal, los criterios de selección de alternativas y la capacidad de negociación, todo ello en el marco de la ética y las normas legales en el marco de una buena Narración de cuentos en aimara para el logro de aprendizajes de calidad en los estudiantes.

La lengua materna es la primera lengua que la persona adquiere en su medio familiar o social. Por lo tanto esta lengua es la que los estudiantes deben desarrollar, enriquecer y afianzar en la escuela, por ser el portador esencial de la cultura, consolidando así el aspecto psíquico, emocional, cognitivo y de socialización de los estudiantes. El idioma materno condiciona, no sólo el desarrollo de la personalidad de los estudiantes, sino también, el éxito escolar, por ejemplo, el dominio suficiente de la lengua materna a nivel oral es una condición necesaria para adquirir con éxito la lectura y escritura y otros logros en la segunda lengua.

La ética es parte de la filosofía que estudia la moral y de las obligaciones del hombre; deberíamos poder saber objetivamente que es lo bueno o lo malo. Entran a jugar una serie de elementos que hacen a la formación integral de la persona humana, los cuales se reflejan en su desempeño cotidiano.

Aparecen los conceptos de "naturaleza" y "cultura". El primero tiene que ver con la naturaleza del ser humano y lo segundo con todo aquello que este va creando a lo largo de su historia, como resultado de cultivar los conocimientos y mejorar las facultades intelectuales por medio del ejercicio. Si partimos de los hechos de la naturaleza y los observamos desde el punto de vista ético desembocamos en la cultura. La cultura es el resultado o efecto de cultivar los conocimientos humanos y de afinarse por medio del ejercicio las facultades intelectuales del hombre, expresados en su aprendizaje.

El proyecto de educación intercultural bilingüe recoge los conocimientos en el entorno cultural de la localidad que se exprese en el manejo de su lengua oral y escrita. La producción de cuentos en lengua materna es una de las herramientas para los estudiantes que permite expresar sus capacidades de creatividad lingüística.

En el presente caso la narración de cuentos es una estrategia que permite que el estudiante logre la comprensión literal, comprensión inferencial y comprensión criterial. Siendo una vía su lengua materna es una de las herramientas para los estudiantes que permite expresar sus capacidades de creatividad lingüística.

1.3. LIMITACIONES

A nivel local, nacional, e internacional se observa, escaso estudio, de la narración de cuentos en aimara y la expresión oral referido a las instituciones educativas bilingües.

La población de estudio sólo está dirigido a los estudiantes del 4º y 5º grado de la Institución Educativa Secundaria 'José Carlos Mariátegui' de Ilave, no se ha tomado en cuenta los otros grados, porque los estudiantes del VII ciclo, presentan características especiales por su trayectoria de aprendizaje.

Otra limitación es la escasa bibliografía especializada en el estudio de la narración de cuentos en aimara de las instituciones educativas. Pero existe referidos a otras instituciones principalmente empresariales de tipo productivo y de tipo de servicios.

Estudiar la narración de cuentos en aimara de los estudiantes del nivel secundario de la ciudad de Ilave de la provincia El Collao y Región de Puno. Las posibilidades de trabajo, estudio, relaciones sociales y superación dependen, en buena parte, de la capacidad para interactuar con los demás, teniendo como herramienta fundamental la expresión oral. En consecuencia nuestra investigación a través de la metodología desarrollada contribuyó a fortalecer, especialmente en la articulación correcta, de modo que la pronunciación de sonidos sea clara, entonación adecuada a la naturaleza del discurso, expresión con voz audible para todos los oyentes, fluidez en la presentación de las ideas, adecuado uso de los gestos y la mímica, participación pertinente y oportuna, capacidad de persuasión y expresión clara de las ideas.

Estudia la expresión oral a través de la narración de cuentos de los estudiantes del 4º y 5º grado de educación secundaria José Carlos Mariátegui. Es objetivo lograr estudiantes que sepan expresarse con fluidez y claridad, con óptima pronunciación y entonación, que empleen con pertinencia y naturalidad los

recursos no verbales (mímica, gestos, movimientos del cuerpo), que se hagan escuchar pero que también escuchen a los demás. Es necesario entonces que reivindicemos la enseñanza de la comunicación oral, en situaciones formales e informales, por eso es que se desarrollaron capacidades para la conversación, el diálogo, el debate, el relato, la presentación de informes orales, entre otras formas de la comunicación oral.

1.4. OBJETIVOS

1.4.1. Objetivo general

Determinar la relación de la narración de cuentos en aimara y la expresión oral de los estudiantes del 4º y 5º grado de la Institución Educativa Secundaria “José Carlos Mariátegui” de Ilave – 2014

1.4.2. Objetivos específicos

- Identificar la relación de la narración de cuentos en aimara y la concreción de la idea de los estudiantes del 4º y 5º grado de la Institución Educativa Secundaria “José Carlos Mariátegui” de Ilave – 2014.
- Analizar la relación de la narración de cuentos en aimara y la adecuación del Tono de voz de los estudiantes del 4º y 5º grado de la Institución Educativa Secundaria “José Carlos Mariátegui” de Ilave - 2014.
- Identificar la relación de la narración de cuentos en aimara y el uso de la palabra exacta de los estudiantes del 4º y 5º grado de la

Institución Educativa Secundaria “José Carlos Mariátegui” de Ilave -
2014.



CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

2.1. MARCO TEÓRICO

2.1.1. Antecedentes a nivel internacional

Álvarez (2011) se expresa así: ¿Qué tipo de transformaciones sufren los textos de tradición oral cuando son convertidos en objetos de enseñanza bajo la denominación de mitos y leyendas? ¿Qué transformaciones son propias a la dinámica de la tradición oral y qué transformaciones alteran la naturaleza, los sentidos y la estructura de estos textos? el objetivo general es analizar la narración de tradición oral y la problemática de su descontextualización y re-significación en contexto escolar, en comunidades indígenas de dos zonas lingüísticas del ande : Tutunaku, del estado de Veracruz y Tojolabal, lengua andino del Estado de Chiapas. No lleva hipótesis es una investigación cualitativa. Tipo de investigación es una investigación de caso con información base para la planeación de otras investigaciones más amplias en ciencias sociales: por su carácter intenso, ilumina variables, procesos e interacciones que piden atención

más cuidadosa. Con diseño no experimental La conclusión final es: El tratamiento de la narración bajo la carátula de mitos y leyendas transita desde los inicios de la escolaridad formal entre los contenidos curriculares de la asignatura de lengua y/o literatura. A través de este trabajo considera ocho necesidades, tanto en el contexto escolar intercultural bilingüe de las comunidades indígenas como en las comunidades no indígenas.

Bustamante (2011) el problema que aborda fue: ¿Cuáles son las prácticas Aproximadas al Microrrelato Hispánico y Antologías Publicadas en España? El objetivo general fue Analizar las prácticas Aproximadas al Microrrelato Hispánico y Antologías Publicadas en España entre los años 1990 a 2011. La restricción del contexto a los volúmenes que se publicaron en España entre 1990 y 2011 obedece a razones prácticas, ya que ampliarlo hubiera convertido la investigación en inviable. Pero también responde al deseo de captar un lapso temporal en que la proliferación de este tipo de libros ha supuesto para los lectores españoles una vía preferente de “puesta a punto” respecto al conocimiento que los lectores hispanoamericanos tenían del género. Además, se trata de un período de transición, a caballo entre los siglos XX y XXI, con un valor añadido: la irrupción de ciertos medios y soportes que coexisten con el libro está transformando los circuitos y procesos en la comunicación literaria. No presenta hipótesis, es tipo de investigación no experimental, con diseño de causa efecto, la conclusión final es: El rastreo de publicaciones realizadas permitieron acotar los corpus de las antologías y los textos analizados. Y para conocerla a fondo, se acudió a artículos

críticos especializados de primera mano por medio del correo electrónico establecido con algunos administradores de blogs, antólogos y autores.

2.1.2. Antecedentes a nivel nacional

Cabel (2000) El problema general se expresa en la interrogante: ¿Cuáles son las características de la Expresión oral de los estudiantes del 5to grado del C.E N° 88160 de Educación Primaria del distrito Bolognesi, provincia de Pallasca Departamento de Ancash 2000?, el objetivo general que se planteo fue: Analizar las características de la expresión oral de los estudiantes del 5to grado del C.E N° 88160 de Educación Primaria del distrito Bolognesi, provincia de Pallasca Departamento de Ancash 2000, el tipo y diseño es el cuasi- experimental desarrollado en una muestra de 25 estudiantes , utilizando como instrumento una Guía de observación presenta las siguientes conclusiones: El nivel alcanzado de los aspectos de la expresión oral de los estudiantes de 10 a 13 años del C.E. N 88160 de educación primaria del distrito de Bolognesi provincia de Pallasca, Departamento de Ancash, se encuentra en logros alcanzados en un 30% lo que es eficiente. El 25% de los niños evaluados están en condiciones de aprender sin dificultad en su expresión oral como escrita. El 30% de niños evaluados tienen capacidad para aprender a expresarse espontáneamente usando un correcto vocabulario.

Deposorio (2003) el problema de estudio es la siguiente interrogante ¿Cuál es la eficacia del programa de cuentos infantiles para incrementar el vocabulario de los niños de 4 años del jardín " Pequeñas Alegrías " del distrito La Esperanza?. Se plantea el objetivo general: Determinar la

eficacia del programa de cuentos infantiles para incrementar el vocabulario de los niños de 4 años del jardín " Pequeñas Alegrías " del distrito La Esperanza. en la provincia de Trujillo. La hipótesis es Programa de cuentos infantiles para incrementar el vocabulario de los niños de 4 años del jardín " Pequeñas Alegrías" del distrito La Esperanza El tipo y diseño de investigación es cuasi -experimental usando una muestra de estudio de 31 niños, empleando como instrumento una guía de evaluación, presenta las siguientes conclusiones: El Programa de Cuentos Infantiles realizado ha incrementado el vocabulario de los niños de 4 años de edad del CEIP " Pequeñas Alegrías " el distrito de la Esperanza de la provincia de Trujillo, de manera significativa. El vocabulario de los niños ha incrementado significativamente pues en el post- test el 60% de los niños se ha ubicado en la categoría de lento aprendizaje.

Perez y Vargas (2002)el problema que se planteo fue: ¿Cuál es el efecto de la aplicación de un taller de narración y títeres para promover el desarrollo social en niños de 3 años de edad de la Institución Educativa experimental 'Rafael Narváez' de La ciudad de Trujillo?, el objetivo principal es determinar el efecto de la aplicación de un taller de narración y títeres para promover el desarrollo social en niños de 3 años de edad de la Institución Educativa experimental 'Rafael Narváez' de La ciudad de Trujillo" la hipótesis la aplicación de un taller de narración y títeres es efectivo para promover el desarrollo social en niños de 3 años de edad de la Institución Educativa experimental 'Rafael Narváez' de La ciudad de Trujillo". Tipo y diseño ee una investigación cuasi -experimental usando

una muestra de estudio de 38 niños, empleando como instrumento una guía de evaluación, presenta las siguientes conclusiones: El taller de narración de cuentos y títeres llevado a cabo, incrementó el desarrollo social de los niños de 3 años de edad de la I. E experimental “Rafael Narváez Cadenillas” de manera significativa, pues ha modificado la espontaneidad y la creatividad de los niños cuando tuvieron que personificar algunos cuentos. El taller de narración de cuentos y títeres para promover el desarrollo social de los niños materia de investigación pretendió además proporcionar una variedad de experiencias significativas que motiven a los niños a participar de nuevos aprendizajes.

2.1.3. Antecedentes a nivel local

Sanchez (2008) el problema que se ocupa es consolidando una narrativa notable que viene ganando importantes distinciones. Se trata de un grupo de narradores que aparecen en Puno desde los 80, con Luis Gallegos; quien aparte de reiniciar la actividad narrativa, después de haber sido opacada por la poesía indigenista, neoindigenista, surrealista y el cholismo literario, abre un puente entre la narrativa folclórico- regional y la narrativa puneña contemporánea. El tema de estudio es Identificar en la narrativa de Feliciano Padilla, desde la edición de “La estepa calcinada” (1984) hasta “Calicanto” (1999), descubrir personajes prototipos; personajes de la vida social de la región andina; que encarnan por su personalidad, sus virtudes y defectos, así como por sus características físico-étnicas, a determinados seres humanos de las comunidades campesinas o de los pueblos andinos mestizos. metodología, la investigación es de carácter descriptivo-literario y el diseño, documental o

bibliofigura. Al ser de tipo valorativo, el método utilizado estuvo relacionado con la interpretación de textos literarios; se hizo una variación del método estructural semántico propuesto por Manuel Pantigoso Pecero, aplicado solamente a los personajes, que implica cuatro etapas. La primera, comprende la información externa e interna. En la externa se resuelve lo concerniente al autor (rasgos bioFiguras y ubicación en el contexto histórico-literario). En la interna, luego de una lectura totalizadora, se aprehende el contenido del texto con criterio sintético. En la etapa de determinación se realizó una verdadera disección del texto literario, bajo un criterio analítico, develando rasgos en el plano de los personajes y sus roles actanciales. La conclusión final es: En la narrativa de Feliciano Padilla, desde la edición de “La estepa calcinada” (1984) hasta “Calicanto” (1999), se ha podido descubrir personajes prototipos; vale decir, personajes que representan a una determinada etapa de la vida social de una región andina; que encarnan por su personalidad, sus virtudes y defectos, así como por sus características físico-étnicas, a determinados seres humanos de las comunidades campesinas o de los pueblos andinos mestizos.

2.2. MARCO TEÓRICO

2.2.1. Fundamentos de la narración

McEwan (1998, 56) La narración es la forma de contar hechos reales o ficticios, siendo lo más normal utilizar el tiempo pasado (pretérito perfecto simple) para presentar esos hechos.

Una narración puede ser muy breve y referirse a actos de una manera muy rápida y general. Por ejemplo: "Ayer tardé cinco horas en llegar a Madrid". O pueden constituir escritos de muchas páginas como ocurre con gran cantidad de relatos y novelas. Podemos, pues, entender por texto narrativo el discurso cerrado en el cual, por encima de peculiaridades estilísticas o temáticas, se relata una sucesión de acontecimientos.

La narración no es, sin embargo, exclusiva de los textos narrativos; ni tampoco constituye su modalidad literaria única. Podemos en primer lugar encontrar narraciones en géneros primordialmente no narrativos, como la poesía lírica, o incluso en escritores no pertenecientes a la "literatura" (entendiéndola ahora en un sentido ficcional muy restringido), como el estudio histórico, etc. Por otra parte, en los textos narrativos, el relato coexiste o alterna con otras formas de discurso literario, como la descripción, el ensayo, la glosa, etc. En otras palabras: el texto narrativo se caracteriza por la narración, pero no se limita a ella, sino que da cabida a otros elementos y testimonia también otro tipo de fenómenos.

La narración es una forma de caracterizar los fenómenos de la experiencia humana, y su estudio es apropiado en muchos campos de las ciencias sociales (Connelly y Clandinin, 1995). Es un lenguaje configurado de tal forma, que pueda revelar su anterior existencia; dónde están presentes, de una forma u otra, los sentimientos; en una forma de construcción de sentido.

Establece una manera de organizar y comunicar experiencias, contribuyendo a la autocomprensión del ser humano. Refiriéndose a la

estructura, el conocimiento y las habilidades necesarias para construir una historia. Dentro del ámbito educativo ha perdido gran parte de la importancia que debería tener.

Davini (1995, p.56) define a la secuencia narrativa: es una serie de nudos encadenados entre sí que forman unidades más amplias. Es una sucesión lógica de núcleos vinculados de forma solidaria porque uno supone al otro. Se inicia una secuencia cuando no tiene antecedentes y se termina cuando no tiene consecuente. Cada secuencia tiene tres funciones:

- Abre la posibilidad de acción.
- La actualiza o no.
- Resultado del proceso.

Gudmundsdottir (1998, p.36) propone el sistema actancial. Este modelo se basa en una gramática oracional: sujeto, verbo, objeto, circunstanciales. El actante es lo que hace en el relato y no es necesariamente humano. Son actantes en función de las relaciones que se establecen entre sí determinadas por las relaciones que cada actante tiene con el acontecimiento. El actante está en el nivel de la historia. En cambio, el personaje está en el nivel del relato y posee su propia especificidad. Todo el relato se plantea como una carencia que debe ser llenada. Los actantes pueden ser:

- Una comunicación: el sujeto. (Siempre un sujeto desea un objeto).
- Un deseo: el objeto.

- Una prueba: el circunstancial.
- Huberman, (2000) maneja parejas de opuestos:
- Sujeto-objeto.
- Donante-destinatario.
- Ayudante-oponente.

McEwan, y Egan (1998) Desde una perspectiva educativa, es necesario comprender a las personas con una narración de las experiencias de vida. Las situaciones escolares cobran sentido en el contexto de estas narraciones. Suministran la base para muchas explicaciones específicas de ciertas prácticas educativas.

Al basarse en la experiencia vivida y en las cualidades de vida, y educativas, se deduce que está situada en el seno de la investigación educativa. Por otro lado, con ella, se intenta devolverle las emociones humanas a diferentes aspectos de la enseñanza y el aprendizaje.

Bruner (1997, p.39), explica que, según estudios, los maestros usan instintivamente narraciones para organizar un currículum que consideran disgregado; además, gracias a ellas pueden organizar lo que saben acerca de la enseñanza.

McEwan (1998, p.46) El lenguaje narrativo permite investigar los pensamientos, sentimientos e intenciones de las personas. Constituye una densa descripción, el pasado es recreado a medida que se dice. Dentro de las culturas orales, desempeña un importante papel, ya que

constituye “el alimento intelectual y práctico” de este tipo de culturas. Implica transformar “el saber en decir”, interpretación y reinterpretación, estructurar la experiencia y el hecho de contarle algo a alguien.

Durante la narración, el oyente o lector, adhiere a los acontecimientos, como una exploración de la experiencia, desde cierta perspectiva.

Existe bibliografía referida a *relatos de y sobre profesores*, los cuáles transmiten datos (en forma de relatos) o utilizan historias participativas como datos puros.

McEwan (1998, p.52) El procedimiento utilizado, se basa en un “otro dialógico”, o sea, en una persona que a través de una conversación empática con el maestro, ayuda a que afloren los razonamientos prácticos en que se sostienen aspectos de la práctica docente; facilitándole construir un razonamiento mejor, a partir de su postura crítica, haciéndole ver dónde falla el mismo. En este proceso de reflexión, la emoción y la imaginación permanecen en segundo plano. El maestro tiene una historia que contar, en la que relata obstáculos superados o que mantienen su amenaza, conflictos solucionados, desplazados o profundizados, cambios, momentos de logro y consumación.

2.2.2. Elementos de la narración

Pendlebury (1998, p.) En una narración distinguiremos los siguientes elementos:

El narrador. Es el sujeto que, desde un punto de vista concreto, cuenta los hechos de la historia, presenta a los personajes, los sitúa en un

espacio y tiempo determinados, observa los hechos que le rodean y muestra su forma de pensar y su forma de comportarse. La manera de contar todo es importante para la comprensión de la historia.

Entre los distintos tipos de narrador, señalamos los siguientes:

Narrador en 1ª persona. Cuando quien narra los hechos, participa en la historia que cuenta. Generalmente es el protagonista, pero puede ser cualquier otro personaje. A este narrador se le llama **intradiegético**, porque está dentro de la historia narrada (diégesis).

Narrador en 3ª persona. Cuando quien cuenta la historia está fuera de ella. A este narrador se le llama **extradiegético**, porque está fuera de la historia narrada.

Relacionado con el narrador está el **punto de vista**, definido por Bourneuf-Ouellet en La novela como “el ángulo de visión, el foco narrativo, el punto óptico en que se sitúa un narrador para contar su historia”. Aplicando la distinción de Jean Pouillon (Temps et roman) se puede establecer una triple focalización:

La visión “por detrás”: el narrador lo sabe todo acerca del personaje o personajes; se separa de él para ver, desde esta posición, los resortes más íntimos que lo conducen a obrar. Como un demiurgo, ve los hilos que mueven la marioneta, lee en el corazón y en la idea de sus criaturas y nos coloca en disposición de conocer sus secretos más íntimos, incluso sabe, interpreta y nos dice cosas que los mismos personajes no se atreven a decirse de sí mismos. Es la actitud que prevalece en el relato clásico,

hasta el siglo XIX. Un ejemplo claro es Miau, de Galdós. Este narrador se llama omnisciente.

La visión “con”: el narrador sabe lo mismo que los personajes, y lo sabe con ellos; no conoce con anticipación la explicación de los acontecimientos. Es un narrador personaje y cuenta la historia en primera persona. El Lazarillo es un buen ejemplo.

La visión “desde fuera”: el narrador sabe menos que los personajes, porque se limita únicamente a describir lo que ve desde el exterior, a ser testigo ocular de los hechos. Es la posición del narrador naturalista o behaviorista del siglo XIX. El Jarama sería un buen ejemplo.

La acción. Está formada por todos los acontecimientos y situaciones que componen una historia. Dichos acontecimientos se pueden organizar en núcleos con cierta autonomía, llamados episodios.

El narratario. Es el receptor intradiegético del discurso narrativo, es decir, el destinatario interno de la narración. En el Lazarillo, sería ese “Vuesa merced” al que Lázaro cuenta su caso.

Los personajes. Son aquellos que realizan las acciones que cuenta el narrador.

Por su importancia en el desarrollo de dicha acción, los personajes pueden ser principales o secundarios. Dentro de los principales se encuentra el protagonista, que es el personaje más importante de todos y el antagonista que es el oponente al protagonista.

La estructura. Este término se refiere a la organización de los elementos de la narración, los cuales están interrelacionados formando un todo. De manera general, distinguiremos tres partes en una narración:

- Planteamiento. Es la parte inicial del relato donde se proporciona la información necesaria para que se desencadene la acción posterior.
- Nudo. Es el momento de mayor complejidad de la historia y donde se continúa lo iniciado en el planteamiento.
- Desenlace. Es el episodio final en el que se resuelve o finalizan los conflictos. A veces el final puede quedar abierto.

Tiempo. Es el elemento de la narración que tiene en cuenta la duración, sucesión y ordenación en que se producen los distintos acontecimientos.

El orden temporal en que se puede desarrollar la historia puede llevarse a cabo de forma lineal, cuando se cuenta en el orden en el que sucedieron los hechos. A veces, el narrador altera el orden temporal anticipando hechos (prolepsis) o contando algo de manera retrospectiva (analepsis), con los que se produce una ruptura del orden cronológico, o puede comenzar (en medio de la acción): la obra comienza por algún acontecimiento que corresponde a una parte ya avanzada de los acontecimientos de la historia, la Eneida, por ejemplo La duración del tiempo que se narra puede ser diverso: varios años, un día, unas horas...

Espacio. Es el componente narrativo que se refiere al lugar en el que se desarrolla la acción y por el que se mueven los personajes. Puede haber espacios urbanos, rurales, domésticos, idealizados...

2.3. FUNDAMENTOS TEÓRICOS SOBRE EL CUENTO

2.3.1. El cuento

El cuento es un género literario que narra una historia completa de forma breve, introduciendo el asunto, desarrollándolo y concluyéndolo. Es un texto que refleja parte de estas experiencias o estas fantasías y se estructura a partir de un argumento con un planteamiento, un nudo y un desenlace.

- Intervienen personajes que realizan acciones en un lugar y un tiempo determinado.
- Dentro de la narración puede aparecer también un diálogo directo intercalado. Estas historias son contadas por un narrador que habla de cosas que le suceden a otras personas o a sí mismo. (Mato, 1994, 211).

2.3.2. Tipos

Hay dos grandes tipos de cuentos: el cuento popular y el cuento literario. Según Anderson (1992, p 75):

El cuento popular: Se dice que es tan antiguo como la humanidad. Es también conocido como leyenda, aunque esta última se halla más bien relacionada con una persona o una comunidad determinada, con un monumento, un lugar o un acontecimiento cuyo origen pretende explicar (leyendas etimológicas). El cuento popular se caracteriza por el anonimato del autor y por haberse transmitido de forma oral. Esto ocasiona que el

cuento sufra modificaciones, por lo cual se conocen muchas versiones diferentes de un mismo relato. (Anderson, 1992, p 75)

El cuento literario: es el cuento que se transmite mediante la escritura.

Los cuentos de transmisión escrita están generalmente en prosa. El autor suele ser conocido. Al estar fijado por escrito, el texto no sufre las modificaciones que son frecuentes en el cuento popular. Este tipo de cuento es de procedencia oriental. (González, 2006, p. 214).

Características del Cuento Literario:

- Es narrativo, cuenta algo.
- Es una narración fingida en todo o en parte; es ficción o invención literaria, aunque puede apoyarse en hechos reales o que hayan ocurrido en la realidad y que, inclusive, forman parte de la experiencia misma del autor.
- Es creación legítima de unos escritos, quien lo hace llegar al lector por medio del narrador.
- Es corto o breve, se desarrolla en pocas páginas.
- Tiende a producir un solo efecto en el lector; el autor se interesa por un tema principal y no aprovecha los temas menores que la narración pueda sugerir. (Garrido, 1988, p.251)

2.3.3. Partes de un Cuento

Inicio: Está al principio de todo cuento, en él se sitúa el lugar donde sucede la acción y se presenta a los personajes protagonistas de la historia.

Nudo: Es la parte del cuento donde los personajes se involucran en algún tipo de aventura o algún conflicto muy interesante. El nudo es muy importante para la historia.

Desenlace: Es donde se resuelve el conflicto del cuento y la historia se acaba. Por lo general, el bien se impone al mal. Garrido, (1988, 254)

Elementos del cuento: En un cuento se conjugan varios elementos, cada uno de los cuales debe poseer ciertas características propias: los personajes, el ambiente, el tiempo, la atmósfera, la trama, la intensidad, la tensión y el tono. (Montoya, 2007, p. 154)

- **Los personajes** o protagonistas de un cuento, una vez definidos su número y perfilada su caracterización, pueden ser presentados por el autor en forma directa o indirecta, según los describa él mismo, o utilizando el recurso del diálogo de los personajes o de sus interlocutores. En ambos casos, la conducta y el lenguaje de los personajes deben de estar de acuerdo en su caracterización. Debe existir plena armonía entre el proceder del individuo y su perfil humano.
- **El ambiente** incluye el lugar físico y el tiempo donde se desarrolla la acción, es decir, corresponde al escenario geoFigura donde los

personajes se mueven; generalmente, en el cuento, el ambiente es reducido, se esboza en líneas generales.

- **El tiempo** corresponde a la época en que se ambienta la historia y la duración del suceso narrado.
- **La atmósfera** corresponde al mundo particular en que ocurren los hechos del cuento. La atmósfera debe traducir la sensación o el estado emocional que prevalece en la historia. Debe irradiar, por ejemplo, misterio, violencia, tranquilidad, angustia, etc.
- **La trama** es el conflicto que mueve la acción del relato. Es leitmotiv de la narración. El conflicto da lugar a una acción que provoca tensión dramática. La trama generalmente se caracteriza por la oposición de fuerzas, esta puede ser: externa, por ejemplo, la lucha del hombre con el hombre o la naturaleza; o interna, la lucha del hombre consigo mismo.
- **La intensidad** corresponde al desarrollo de la idea principal mediante la eliminación de todas las ideas o situaciones intermedias, de todos los rellenos o fases de transición que la novela permite e incluso exige, pero que el cuento descarta.
- **La tensión** corresponde a la intensidad que se ejerce en la manera como el autor acerca al lector lentamente a lo contado. Así atrapa al lector y lo aísla de cuanto lo rodea, para después, al dejarlo libre, volver a conectarlo con sus circunstancias de una forma nueva, enriquecida o más hermosa. La tensión se logra únicamente con el ajuste de los elementos formales y expresivos a la índole del tema,

de manera que se obtiene el clima propio de todo gran cuento, sometido a una forma literaria capaz de transmitir al lector todos sus valores, y toda su proyección en profundidad y en altura.

- **Narración vivencial o el tono** corresponde a la actitud del autor ante lo que está presentando. Este puede ser humorístico, alegre, irónico, sarcástico, etc. (Montoya, 2007, pp. 156-161)

2.3.4. Condiciones del cuento

Las condiciones que debe reunir un cuento son:

- **Adecuación a la edad:** El cuento que sirve para una edad o época infantil, puede no convenir para otra.
- **Manejo de la lengua:** Dentro de este se deben considerar dos aspectos: el que se refiere al empleo de palabras según su significado y el que se relaciona con el uso de las mismas consideradas como recurso estilístico, es decir, eligiéndolas y combinándolas para obtener determinados efectos.

Conviene tener presente (y siempre en torno a la edad) que siendo el cuento una de las múltiples formas de la tradición oral (a la que se puede llamar intelectual), está sujeto a los matices diferenciales que existen entre el desarrollo psíquico y el desarrollo intelectual.

- **Comparación:** Por ser mucho más clara y comprensible que la metáfora, es importante preferir su empleo, sobre todo en los cuentos para los estudiantes menores. Las comparaciones con objetos de la

naturaleza (cielo, nubes, pájaro, flores, etc.) enriquecen el alma infantil envolviéndolo desde temprano en un mundo de poesía.

- **Empleo del diminutivo:** Conviene evitar el exceso de estos en la narración para estudiantes, pero se considera importante su empleo, especialmente en las partes que quiere provocar una reacción afectiva que puede ir desde la tierna conmiseración hasta la burla evidente.
- **Repetición:** La repetición deliberada de algunas palabras (artículos o gerundios), o de frases (a veces rimas), tiene su importancia porque provoca resonancias de índole psicológica y didáctica. Toda repetición es por si misma un alargamiento, pérdida de tiempo, un compás de espera y de suspenso que permite (especialmente al estudiante) posesionarse de lo que lee y, más aún, de lo que escucha.
- **Título:** Deberá ser sugestivo, o sea, que al oírse pueda imaginarse de que se tratará ese cuento. También puede despertar el interés del lector un título en el cual, junto al nombre del protagonista, vaya indicada una característica o cualidad.

Del mismo modo, tienen su encanto los títulos onomatopéyicos, como La matraca de la urraca flaca, o aquellos con reiteración de sonidos; por ejemplo, El ahorro de un abejorro.

- **El argumento:** Es aquí donde fundamentalmente el escritor deberá tener en cuenta la edad de sus oyentes o lectores, que será la que habrá de condicionar el argumento. A medida que aumenta la edad,

umentará la complejidad del argumento y la variedad y riqueza del vocabulario. (Moreno, 2006, p. 315).

2.3.5. La tradición oral desde la perspectiva de los pueblos originarios

La narración de la tradición oral de los pueblos indígenas conforman su memoria colectiva. Por ello, no son concebidos por estas culturas como recuerdos de ancianos sino como la antigua palabra o la palabra de los ancestros, se los concibe como la autoridad máxima en el establecimiento del orden social y la transmisión de valores y enseñanzas. Son la vía de transmisión de la cosmovisión, conocimientos filosóficos, religiosos, económicos, artísticos, tecnológicos, políticos, que las generaciones adultas transmiten a las jóvenes. La narración, junto a los tejidos, pinturas, diseños Figuras, danzas, música, son las bibliotecas de estas civilizaciones. (Moreno, 2006, p. 323).

A través de la narración se narran “historias de acción humana para guardar, organizar y comunicar lo que saben” Ortiz (2002, p. 84). Las distintas culturas van comunicando principios a partir de los cuales se percibe y organiza la realidad del grupo social. De este modo, el lenguaje marca las coordenadas de la vida de un individuo dentro de una sociedad. Estos textos circulan y son transmitidos de generación en generación con la función clara de fortalecer, conservar, transmitir el conocimiento ancestral y los contenidos del orden de lo sagrado; entre otros aspectos culturales básicos para la preservación de la cosmovisión e integración social de los pueblos indígenas. Es por ello que en el mundo indígena no

hay una demarcación entre lo que es cuento literario y la información que este contiene acerca de la comunidad.

Es importante aclarar que no cualquier relato forma parte de la tradición oral; de la misma manera que en la cultura escrita no todo lo que se escribe se considera una obra, ni todos los que escriben son considerados autores. La narración que forman parte de la tradición oral son textos o construcciones complejas del lenguaje que no necesitan de la escritura para fijarse ni transmitirse, pero sí de un narrador hábil conocedor de la tradición que asegure la transmisión de sus sentidos más profundos.

(Ortiz, 2002, p. 86)

La tradición oral alberga múltiples y diversos textos, muy disímiles entre sí, con diversas funciones, muchos de ellos fuertemente anclados o asociados a rituales y contextos culturales específicos. Se trata de una amplia gama de textos con formas y funciones muy distintas: cantos, rezos, conjuros, consejos, narraciones, entre otros. No todos exigen el mismo grado de especialización, ni son expuestos de la misma manera o con el mismo nivel formal: cuanto más relacionado a lo sagrado, más estable y formalizado está un texto de la tradición oral. En esta tesis sólo abordaremos la narración que son accesibles para los estudiantes de cuarto y quinto grado, porque su función es la de transmitir normas o formas de comportamiento; advertir sobre peligros y socializar una información o contenido cultural que es importante en la vida cotidiana. Estos textos no necesariamente deben ser narrados por personas reconocidas como “narradores tradicionales” o con cargos específicos en la comunidad para tomar parte en ceremonias y rezos con esta función.

De todas maneras, estos relatos siempre deben ser narrados conforme a la tradición, lo cual conlleva el conocimiento del contenido del relato y algunos elementos básicos propios de la forma de estos textos y del arte de narrar. (Ortiz, 2002, p. 87).

La gente identifica claramente cuándo una persona no narra un relato conforme a la tradición porque se trata de textos que son ordenados conforme a un arte de composición que fluye en el proceso cultural de los pueblos originarios; lo mismo sucede en la cultura escrita, donde las personas distinguen a quienes saben contar cuentos sin por ello tener que ser un cuentacuentos. Por tales motivos no cualquiera puede narrar un relato conforme a la tradición; incluso, cierto tipo de textos exigen un proceso de aprendizaje profesional, un proceso de especialización en la composición.

En este sentido se puede afirmar que la narración de tradición oral son:

“un sistema de organización literaria, un método de composición o versificación que permite formalizar ciertos elementos rítmicos, temáticos, lógicos, metafóricos, a partir de los cuales es posible crear modelos que se puedan engarzar en forma rítmica, metafórica o temática para construir sin escritura obras complejas” [...] “son el vehículo para conservar y propagar memoria de una sociedad y cultura”. (Montemayor, 1998:7).

Al tener una forma propia de composición artística y al ser narrados por quienes poseen este conocimiento no se pierde ni transgrede el sentido, ni la función que tienen para las culturas originarias:

“las culturas andinas permanecen vivas, entre otras causas, por el soporte esencial del idioma, por la función que desempeña en la ritualización de la vida civil, agrícola y religiosa. La relación entre los enclaves sociales de resistencia cultural y el uso ritual de la lengua, aún donde el bilingüismo se acrecienta es uno de los casos preclaros en que el idioma representa la vida misma de los pueblos.” (Montemayor, 1998).

En todos los casos, el arte de composición de estos textos está especialmente dirigido a crear un encadenamiento entre las interpretaciones del pasado, y sus hechos, con las interpretaciones y acciones presentes que configuran la cotidianidad de un grupo social y lo perfilan hacia el futuro. De esta manera el pasado se neutraliza y se actualiza en un continuo presente en el que la tradición permanece viva y se transforma conforme a la vida social del pueblo, permitiendo que se de una condición fundamental de estas narraciones: ser producciones orales y colectivas que transitan espacios y tiempos remotos, conservando sus sentidos profundos y enseñanzas a pesar de sus múltiples adaptaciones. En otras palabras, una característica fundamental de esta tradición narrativa es que tiene una dinámica propia que no respeta fronteras y que se actualiza continuamente gracias a su condición de oralidad y de ser una construcción colectiva que se transmite de generación en generación. (Montemayor, 1998, p. 7).

“... en el momento de producción y transformación de las narraciones orales se ve actualizada la tradición y la memoria colectiva en un evento irrepetible que está configurado por el entorno físico, por la situación

discursiva y por unas circunstancias que sitúan al texto oral en el espacio y el tiempo.” (Zires, 2005, p. 95)

Esta característica de los textos de tradición oral marca una diferencia profunda con los textos de tradición escrita, incluso con la idea de leyenda misma. Esta característica se da porque en contextos de tradición indígena el tiempo no es concebido como un proceso lineal como en occidente, sino como un proceso circular. En función de esta noción temporal las comunidades indígenas “pueden considerarse como homeostáticas; esto significa que viven en un presente que se mantiene a sí mismo en equilibrio.” Ong, (1982: 52).

Esta noción de circularidad temporal permite entender mejor cómo los textos de tradición oral cumplen su función de preservar los conocimientos ancestrales sin que tales contenidos aparezcan en la narración como hechos del pasado, sino como episodios que se actualizan en un continuo en el que pasado, presente y futuro no son compartimientos temporales estancos sino que se encuentran contenidos en el presente. (Ong, 1982: 54).

2.3.6. La función de los inicios y los cierres en los textos de tradición oral

La condición temporal de la narración de tradición oral exige la presencia de inicios y cierres muy distintos a los que estamos acostumbrados en textos de la tradición escrita en los cuales suele marcarse de forma definitiva el corte entre el tiempo de la narración y el tiempo de lo narrado a partir de expresiones canónicas del tipo “y colorín

colorado, este cuento se ha acabado”. En la narración de tradición indígena opera un inicio y un cierre que busca exactamente lo contrario. Por ser un aspecto central en este estudio cuya trasgresión modifica sustancialmente el sentido de los textos, se incluyen varios ejemplos para hacer más clara esta diferencia entre textos de tradición oral y textos de tradición escrita.

El relato tiene como función el cuidado de los lugares sagrados como los ojos de agua y la transmisión del conocimiento cultural de la cura de afecciones como esas; entre otras informaciones culturales que se integran como la relación profunda entre el ser humano y los animales, o del perro como cuidador del hombre. El narrador inicia el relato diciendo lo siguiente:

“Tal vez sucedió hace mucho tiempo – o quizás haya pasado en estos días aun – lo que aquí les voy a contar.”

En este inicio el narrador ubica los hechos que van a ser narrados tanto en un pasado lejano como en un pasado cercano con continuidad al presente pues dice al momento de ser relatado: (Montemayor, 1998, p 54)

Las sociedades orales viven intensamente en un presente que guarda el equilibrio u homeostasis desprendiéndose de los recuerdos que ya no tienen pertinencia actual” Ong, (1982, p. 29). Las culturas orales a través de la narración reactualizan el pasado en hechos del presente.” “El significado de cada palabra es controlado por lo que llama ratificación semántica directa.”

Según Goody y Wattt (2004, p.29) la concepción del tiempo no es lineal, hacia delante, sino que es circular. Para el pueblo tutunakú, por ejemplo, el mundo es el lugar del tiempo (ka-lugar- kiltemuku- tiempo), el mundo y el universo es la nada es el tiempo "...si el tiempo es muy perdurable para que nos preocupamos, el tiempo es infinito" (Eleuterio Tiburcio Olarte).

Desde la teoría de la enunciación el tiempo presente en lo discursivo tiene que ver con el momento en que se dice el discurso, "el presente es el tiempo en el que se habla". Considera que cada vez que se habla se "inaugura un presente en función del cual pueden comprenderse los variados tiempos del enunciado". Sin embargo, como hemos visto en el relato andino El perro, como en muchos otros, el narrador narra en pasado pero actualiza los hechos ocurridos en el tiempo presente, de modo que las experiencias ocurridas o las enseñanzas y advertencias que transmiten los ancestros no son cosas del pasado, por lo tanto debemos estar alertas. En otros textos, esta concepción del tiempo circular se manifiesta de otras maneras, que muchas veces se pierden por ser textos que suelen traducirse al español o porque se re-escriben conforme a la tradición escrita. (Fernández, 2001, 215)

El conocimiento y el discurso humano nacen de la experiencia y están contenidos en el flujo del tiempo. "El desarrollo de una trama es una manera de enfrentarse a dicho flujo" Ong, (1982, p. 138). En las culturas orales las narraciones son útiles para poder transmitirse a través del tiempo de manera permanente. El papel de los ancestros, o el papel de la palabra antigua, en tanto autoridades indiscutibles en los pueblos indígenas, es fundamental, ya que se trata de la transmisión de

conocimientos de gran importancia para el orden y el tejido social, y el buen devenir de todas las prácticas propias de la vida cotidiana de las comunidades. Por tal razón, estos relatos se inician apelando a la fuente, que son los antiguos o los ancianos de la comunidad. En ellos está depositado el saber, el conocimiento cultural e histórico y se asegura la legitimidad de esta información cultural, así como su pertinencia, autenticidad y valor social.

2.4. FUNDAMENTOS DE LA NARRACIÓN DE CUENTOS

La narración de la tradición oral tiene un método de composición y estructura que permite la trascendencia oral a través del tiempo sin transgredir su función, sentido, información cultural, espiritualidad y simbolismo propio de cada cultura.

Los símbolos en tanto unidades de significación son fundamentales en la composición de un relato para que pueda sostenerse a través del tiempo y de los contextos por donde circula. Esta es la razón por la cual Montemayor, al igual que todos los estudiosos de la tradición oral indoeuropea, como muchos de los formalistas rusos, introducen la noción de motivo como eje de sus metodologías de análisis para los cuentos fantásticos indoeuropeos. (Montemayor, 1998 p. 18)

Según Montemayor (1998 p. 20) el motivo “es el más pequeño elemento que tiene en un cuento la capacidad de persistir en la tradición” y que pueden ser de tres tipos: personajes, objetos o creencias que intervienen en la acción del relato y episodios o cadenas de episodios que a veces pueden fungir como verdaderos relatos por sí mismos. Dicho autor utiliza

el análisis de la narración como una estrategia metodológica que permite diferenciar los elementos de un relato e identificar cuáles son las fuentes a la que pertenece. Lo que este autor busca es determinar cuáles son los motivos que pueden considerarse como un aporte prehispánico. La importancia que tiene para el presente estudio la noción de “motivo” nos lleva a aclarar un poco su definición desde la historia del estudio de los cuentos de tradición oral.

Ya desde los inicios del siglo XX se hicieron esfuerzos por estudiar el folklore de los pueblos, siendo la clasificación de los cuentos populares, cuentos de tradición oral, un tema central. En los albores del siglo XX Kaarle Krohn y Antti Aarne fueron los estudiosos de la cultura popular más reconocidos en Europa por la clasificación que hicieron de los cuentos populares, tema que motivó mucho de los estudios sobre las narraciones populares. Ellos lograron delimitar el concepto de “cuento tipo” del concepto de variaciones de un mismo tipo de cuento.

2.4.1. Taller de narración de cuentos

De acuerdo con Fernández, (2001, p. 183).este taller de la narración de cuentos, es concebido como una actividad integradora, compleja y reflexiva y que une la teoría con la práctica como fuerza matriz del proceso pedagógico, orientado a una educación constante con la realidad social y como un equipo de trabajo altamente dialógico formado por estudiantes y docentes, en el cual cada uno es un miembro más del equipo y hace sus aportes específicos.

El taller es una forma pedagógica que pretende lograr la integración de teoría y práctica a través de una instancia que ligue al estudiante con su futuro campo de acción y lo haga empezar a conocer su realidad objetiva.

El taller pedagógico resulta vial, idóneo para formar, desarrollar y perfeccionar hábitos, habilidades y capacidades que le permitan al estudiante operar en el conocimiento y al transformar el objeto, cambiará así mismo.

Conjunto de actividades previamente planificadas por el docente que pueden ser desarrolladas dentro del aula o fuera, lo que deben facilitar el logro de competencias y dominio de capacidades en la aplicación de diferentes métodos, técnicas activas y la utilización de materiales educativos e insumos previamente seleccionados.

Todo taller implica la determinación de ambientes o espacios adecuados, así mismo la clasificación del tiempo y la racionalización de los costos.

Se desarrollan actividades de mayor dificultad en base a experiencias grupales, los juegos de organización, la toma de decisiones, de trabajo en equipo, de desarrollo del pensamiento, etc.

Las diferentes acciones y/o tareas que realicen los estudiantes favorecen el logro de competencias determinadas por el docente.

El taller de narración de cuentos se reclama como método. Primero, porque se parte de la tradición oral como base de la actividad humana, es decir, de la oralidad como soporte de una actitud activa y dinámica que facilitará la asimilación de los aprendizajes del taller, partimos del principio

de que no se puede realizar bien una actividad que no se haya experimentado. En segundo lugar, porque potencia el desarrollo de la expresión oral en los aspectos de (claridad, concisión, fluidez, articulación, entonación, sencillez) y corporal (mímicas, gestos) como elementos fundamentales de la comunicación humana. Tercero, porque su metodología es participativa, democrática, fomenta la cooperación, el trabajo en grupo y estimula la reflexión sobre las distintas actividades convirtiéndose en un vehículo para transmitir valores de tolerancia, respeto, y solidaridad.

Las actividades del taller de narración de cuentos están orientadas a que los educandos tengan la oportunidad de desarrollarse en los siguientes aspectos:

- Desarrollar su imaginación, originalidad, sensibilidad, flexibilidad, expresividad.
- Pensar con independencia.
- Expresar y descubrir sus sentimientos.
- Tener libertad para proporcionar ideas de grupo.
- Integrarse en la sociedad, basándose en el respeto, ayuda y reconocimiento mutuo, la empatía, sin evidencias de envidia ni afán de competencia.
- Desarrollar la capacidad de percepción, observación y análisis crítico del mundo que lo rodea.

- Expresa con sus propios medios idiomáticos, con buena dicción y con el volumen, altura y velocidad adecuados a cada momento.
- Enriquece su vocabulario, de tal forma que aumente su capacidad de expresión y comunicación.

Con esta metodología, las actividades que se realizan y los contenidos que se aprenden en el taller nos pueden resultar más útiles para la vida que esa ingente cantidad de información que debemos memorizar durante tantos años de escolarización. (Fernández, 2001, p. 189)

2.4.2. Dimensiones de la narración de cuentos

2.4.2.1. Argumentos del cuento

Fernández (2001, p 125) señala que “Es la apertura de la narración que inicia presentando el título con tono vivaz, su exposición secuencial coherente, narra resaltando la trama del cuento con claridad”. Cuyos indicadores son los siguientes:

- Presenta el título del cuento con tono vivaz
- Tiene una exposición, secuencial y coherente
- Resalta la trama del cuento con claridad
- El nudo, del cuento expresa con claridad

2.4.2.2. Narración vivencial tonalidad

Fernández (2001, p 129) “la narración es la vida del cuento, debe ser humorístico comprensible, despierta la alegría a los oyentes”

las dimensiones son los siguientes:

- La narración es humorístico, comprensible
- Narrando despierta alegría, a los oyentes,
- Presenta un tema irónico, emocionante
- Narra con sarcasmo, el cuento aimara

2.4.2.3. Manejo de la Lengua.

García (1998, p 73). En la narración de cuentos “El manejo de la lengua es la piedra filosofal por tanto se refleja en el manejo de la fonología, morfosintaxis, claridad” sus indicadores son:

- Respeto la fonología aimara correctamente
- Respeto la morfosintaxis aimara
- Tiene claridad, en sus palabras expresadas
- Expresa mensaje, con emisión y sentimiento

2.4.2.4. Mensaje

Goody y Wattt (2004, p 142) En la narración de cuentos “el mensaje es el producto transmitido al oyente” sus indicadores son:

- Expresa el mensaje con naturalidad, conmoviendo a los oyentes
- Hace suspirar a los oyentes durante la narración
- Expresa un mensaje de contenido filosófico
- Emite, un mensaje fácil de entender.

2.5. FUNDAMENTOS DE LA EXPRESIÓN ORAL

2.5.1. La expresión oral en relación al aspecto fónico:

En este primer aspecto se deben ejercitar los hábitos de entonación y pronunciación. No todas las palabras se pronuncian con la misma intensidad ni se entonan de igual forma, sino que dependen, por ejemplo, de la colocación de acentos, de intención del hablante, etc.

Tampoco es conveniente elegir ciertas formas de entonación y pronunciación como modelo. Sería absurdo proscribir o desterrar el yeísmo y ciertas formas de entonación de personas provenientes del ande o de otras regiones. (Gerardo, 2005, p. 251).

2.5.2. La expresión oral en relación al aspecto semántico

En este segundo aspecto se debe buscar la utilización del vocabulario adquirido por los aprendices y su constante incremento. Se recomienda la construcción de oraciones, los ejercicios de sinonimia, el análisis de texto, etc. Se debe tender a utilizar las palabras en forma precisa, considerando que las palabras tienen matices, varios que

modifican el sentido de lo que quiere decir (no es lo mismo decir, por ejemplo, -"hombre pobre" que "pobre hombre")

El incremento del vocabulario es indesligable de los hechos de experiencia y sobre todo de las necesidades de comunicación que tiene el individuo. Si un alumno no ha visto lo que es un estalagmita, el aprendizaje de la respectiva palabra a los sumo será memorístico y mecánico, y por ello pronto se olvidará.

El incremento del vocabulario no puede hacerse dando al alumno una relación interminable de palabras que busquen su significado en el diccionario. Las palabras tienen que relacionarse con las necesidades e intereses del alumno. (Chito, 1998, 192)

2.5.3. La expresión oral en relación al aspecto sintáctico:

Para el desarrollo de este aspecto sintáctico se sugiere ejercicios de transformación que consiste en agregar, suprimir o reemplazar las palabras de ciertas oraciones por otras, procurando conservar el sentido; puede incluso, cambiar unas palabras por sinónimo, alterar el orden de los elementos en la oración, etc.

Además de ciertos ejercicios se recomienda participar siempre en conversaciones, debates, comentarios; no interesa mayormente, la calidad de las intervenciones o respuestas

En este nivel de comunicación se basa, primordialmente en 2 actividades: Hablar y Escuchar. La Interacción Humana depende cada vez más de la comunicación oral; gastamos, aproximadamente, el 75% de nuestro

tiempo en hablar. El ser humano tiene la necesidad de comunicarse, ya sea con sus semejantes o consigo mismo, en la moderna sociedad cambiante y multifacético, el individuo tiene que expresar sus sentimientos con claridad, así se impulsará el progreso social. Calvo A. (2002, p. 56)

Objetivos de la expresión oral

Cuando se comunica con alguien a través de la palabra, intenta lograr:

- Conocer con exactitud lo que se quiere decir o comunicar.
- Decirlo o comunicarlo con un tono adecuado para que el receptor o destinatario lo acepte.
- Ir diciendo de manera que el receptor o destinatario lo entienda a medida que lo oye.
- Decir lo que realmente se pretende comunicar. (Calvo, 2002, p. 66)

Dimensiones de la expresión oral:

Concreción de la idea

Para lograr una adecuada comunicación hay que saber lo que se quiere decir claramente. En la conversación espontánea, a medida que hablamos vamos descubriendo lo que se quiere decir. Cuando se habla en público se necesita expresar con toda claridad, se tiene que ir perfilando la idea hasta llegar a una formulación de los pensamientos que nos deje satisfechos.

Según la propuesta que se viene realizando, la organización del conocimiento escolar se basa en dos principios básicos que presentan

unas claras implicaciones curriculares. El primero alude a la caracterización del conocimiento escolar como un conocimiento organizado y jerarquizado, como un sistema de ideas. El segundo principio se refiere al carácter procesual y relativo del conocimiento escolar (dimensión dinámica del sistema de ideas). Los sistemas de ideas participan así de las mismas características que los sistemas complejos. Las ideas interactúan entre sí, generando una organización. Además, al ser sistemas abiertos, interactúan con otros sistemas de ideas, lo que determina su reorganización permanente y su evolución (Lewis, 2002, p. 263).

Dicho sistema de ideas puede adoptar dos formas diferentes de organización, dos niveles de concreción, que se corresponden con una aproximación gradual desde el conocimiento escolar que el profesor tiene como marco de referencia (conocimiento escolar “deseable”) al conocimiento escolar que se trabaja en la situación de aula con los alumnos (conocimiento escolar “de hecho”).

En un primer nivel. El conocimiento escolar se corresponde con la visión del mundo que orienta la actividad educativa. Comprende el conjunto de conceptos, procedimientos y valores que actúan como marco de referencia general para la integración didáctica de los contenidos científicos, los problemas socioambientales y las ideas de los alumnos

Adecuación del tono

Aun cuando tengamos la idea concreta, hay no solo que comunicarla y procurar que se entienda por el receptor. Todo esto se logra cuando se

encuentra el tono adecuado. El tono no es más que un regulador entre el sentimiento y la expresión, entre lo que decimos y sentimos.

En un segundo nivel, se trata de concretar didácticamente el hecho de que las ideas interactúan entre sí. Así, la red de interacciones del sistema se traduce en la elaboración -por el profesor- de tramas de contenidos de referencia.

Organizar y adecuar la comunicación al pequeño grupo: para llegar a conclusiones argumentadas sobre preguntas o informaciones de las áreas, tomar decisiones sobre un tema de interés general y llevarlas a la asamblea, expresar opiniones, contrastarlas y compartirlas para conocernos mejor. (Albonoz, 2008, p. 270).

Usar la palabra exacta

“Puede ocurrir que en un momento determinado no se encuentra la palabra exacta para expresar la idea. La clave para hallar la palabra exacta es: sentir, vivir, ver y comprender aquello que estamos hablando, y pensar en lo que decimos es el camino más corto para decir efectivamente lo que pensamos”.

No se trata de abordar la trama concepto por concepto, de forma sistemática y exhaustiva, sino de establecer itinerarios didácticos flexibles que incorporen las concepciones que tienen los alumnos, los problemas a investigar en clase, etc., sin pretender la presentación terminada y cerrada de un cierto sistema de ideas. los conceptos se construyen de forma lenta y progresiva, a través de variados temas de estudio y de

distintas situaciones de aprendizaje, y considerando diversas formulaciones de los mismos. (Albonoz, 2008, p. 270).

Formas de expresión oral

El hombre, como ser social, recomunica permanentemente, siendo su empleo más frecuente.

Esta comunicación oral, en la vida práctica, comprende formas diversas: El Diálogo, La Lectura Oral, La Exposición, La Narración Oral, La Descripción Oral, La Declamación, La Oratoria, La Conversación y otra forma.

El ejercicio sostenido de la oralidad, sin duda, ayuda al enriquecimiento de la lengua y por tanto, a la formación cabal de una persona.

Presentamos algunas formas de Comunicación Oral :

- El Diálogo: (intercambio de ideas entre dos o más personas) Es uno de los recursos de expresión más utilizado en la vida diaria.
En todo diálogo es importante que la persona hablante lo haga con claridad y coherencia y la persona que escuche este atenta para dar una respuesta oportuna y conveniente.
- La Lectura Oral: Ayuda al desarrollo lingüístico de una persona, ya que a través de su práctica se ayuda la vocalización y la entonación de las palabras, además que resulta un factor de sociabilidad: una persona lee en voz alta para un auditorio, o un alumno hace lo mismo y sus compañeros de aula escuchan.

- La Exposición Oral: Es una forma de expresión oral o escrita por medio de la cual desarrollamos estas ideas sobre algún tema o problema.
- La Declamación: Consiste en recitar poemas. Recitar s decir los poemas en voz alta, comunicando el sentir del poeta, utilizando la adecuada pronunciación y entonación e las palabras, de los versos y de las estrofas.
- La Oratoria: Es la capacidad de hablar bien en público con el fin de persuadir o convencer a los oyentes con argumentaciones sólidas y coherentes.
- La Conversación: Consiste ésta en que una persona hable con otra o en que varias lo hagan entre sí. Para ser un buen conversador hay que saber escuchar con interés, permitiendo a nuestro interlocutor que acabe de expresarse. Oír no es lo mismo que escuchar; mientras que +oír es un acto pasivo y automático, escuchar requiere atención y pone en juego todo el circuito del pensamiento. (Muñoz, 2003, p. 39)

Bases de la expresión oral

En este sentido el MINEDU (2007 p. 74) dice , Necesitamos estudiantes que sepan expresarse con fluidez y claridad en la presentación de las ideas, con óptima pronunciación y entonación, articulación correcta, de modo que la pronunciación de los sonidos sea clara; expresión con voz audible para todos los oyentes; que empleen con

pertinencia y naturalidad los recursos no verbales (mímica, gestos, movimientos del cuerpo), que se hagan escuchar pero que también escuchen a los demás.

La mejor manera de desarrollar estas habilidades que son fundamentales para emitir opiniones, experiencias, sentimientos y entablar el diálogo con otros; es participando en situaciones comunicativas reales. Las clases dejan de ser entonces, una aburrida presentación de conceptos y teorías para ceder su lugar a actividades dinámicas y motivadoras, como involucrar al estudiante (a) en la planificación, ejecución y evaluación de las actividades de aprendizaje que se desarrollan en el aula; organizarlos en grupos de trabajos con funciones y responsabilidades claras que les permita asumir diversos roles (relator, oyente) para descubrir y adecuar sus diversos registros de habla según las situaciones comunicativas; planificar y preparar con ellos su participación en Narración de cuentos, que es una actividad abierta y libre que enseña a través de la interacción, técnicas escénicas concretas: preparación de la voz y del cuerpo (expresión oral y corporal). Así mismo muchas timideces, complejos e inhibiciones vienen a corregirse por el método dramático. Quiroga (1970, p. 132)

2.6. GLOSARIO DE TÉRMINOS BÁSICOS

Cuento. Narración breve en prosa que, por mucho que se apoye en un suceso real, revela siempre la imaginación de un narrador individual. La acción- cuyos agentes son hombres, animales humanizados o cosas inanimadas- consta de una serie de acontecimientos entretejidos en una trama donde las tensiones y

distensiones, graduadas para mantener en suspenso el ánimo del lector, terminan por resolverse en un desenlace estéticamente satisfactorio.”

La narrativa. El problema de la novela como representación de la realidad. Realidad y ficción en la novela: la ficcionalidad, plurilingüismo y polifonía. La transtextualidad narrativa. Descripción, diálogo y monólogo interior en la novela contemporánea. Algunas tendencias contemporáneas: realismo, realismo mágico, "nouveau roman", novela "de consumo". Chiste y noticia como relato.

El relato. Para el mundo clásico. Referencias a la epopeya: Platón y los modos de narrar, Aristóteles y los modos narrativo y dramático, referencias romanas (Horacio). Consideraciones sobre los relatos míticos. Ideas sobre los poemas satíricos y la historiografía. Aparición y concepto de la novela clásica: Juliano, Macrobio, Focio.

Narración. Son las exposiciones de posibles trabajos individuales o colectivos en el aula, serán la base metodológica fundamental de las clases teóricas, que se hará más activa y participativa en las prácticas usualmente. El criterio evaluador fundamental vendrá determinado por un examen escrito, en el que el alumno deberá acreditar el conocimiento de este programa de la asignatura, así como de las lecturas obligatorias que debe hacer; el profesor podrá tener en cuenta asimismo para emitir la calificación otros factores como el interés, la asistencia a clase, participación, etc. (clases prácticas).

La expresión. Desarrollo de las competencias lingüísticas y comunicativas de los alumnos, los estudiantes necesitan hablar con el fin de aprender y llegar a ser usuarios competentes del lenguaje”. Luego destacan algunos planteamientos en relación con la importancia del habla en el aprendizaje:

El habla. Ayuda a la comprensión. Los alumnos que hablan acerca de un tópico lo entienden mejor que los que no lo hacen. Generalmente, cuando se termina de leer un buen libro, se siente la necesidad de comentarlo. Estos comentarios reviven el agrado producido por una buena historia y aumentan la comprensión de ella, gracias a la oportunidad de expresar las propias ideas y de escuchar otras. Así, el habla mejora y profundiza la comprensión

Narrador. Personaje de expresión secuencial de acontecimientos, o sucesos reales o imaginarios, que las personas intercambian e interactúan en un determinado tiempo y espacio. Se produce como un agente externo. Por ejemplo, unas personas están platicando pese a la existencia de mucha bulla en su entorno.

Expresión oral: Comunicará, ante una situación dada, ideas, sentimientos y necesidades, de forma asertiva, empleando elementos verbales y no verbales y resolviendo las barreras de comunicación.

Manejo de la Lengua: se refiere al empleo de palabras según su significado y el que se relaciona con el uso de las mismas consideradas como recurso estilístico, es decir, eligiéndolas y combinándolas para obtener determinados efectos.

- **Los personajes** o protagonistas de un cuento, una vez definidos su número y perfilada su caracterización, pueden ser presentados por el autor en forma directa o indirecta, según los describa él mismo, o utilizando el recurso del diálogo de los personajes o de sus interlocutores.

2.7. HIPÓTESIS

2.7.1. Hipótesis general

La narración de cuentos en aimara tiene relación con la expresión oral de los estudiantes del 4º y 5º grado, en la Institución Educativa Secundaria “José Carlos Mariátegui” de Ilave - 2014

2.7.2. Hipótesis específicos

- La narración de cuentos en aimara tiene relación con la concreción de la idea en los estudiantes del 4º y 5º grado, de la Institución Educativa Secundaria “José Carlos Mariátegui” de Ilave – 2014.
- La narración de cuentos en aimara tiene relación con la adecuación del tono de voz de los estudiantes del 4º y 5º grado, de la Institución Educativa Secundaria “José Carlos Mariátegui” de Ilave – 2014.
- La narración de cuentos en aimara tiene relación con el uso de la palabra exacta de los estudiantes del 4º y 5º grado, de la Institución Educativa Secundaria “José Carlos Mariátegui ” de Ilave - 2014

2.6.3. Variables

Variable 1º narración de cuentos en aimara

Variable 2º expresión oral de los estudiantes

CAPÍTULO III

METODOLOGÍA

3.1. MÉTODO DE INVESTIGACIÓN

Descriptivo analítico

Se considera como investigación descriptiva analítica aquella en que, como afirma Salkind (1998) se reseñan las características o rasgos de la situación ó fenómeno objeto de estudio

Para Cerda (1995) "tradicionalmente se define la palabra 'describir' como el acto de representar, reproducir o figurar a personas, animales o cosas..."; y agrega: "Se deben describir aquellos aspectos más característicos distintivos y particulares de estas personas, situaciones o cosas, o sea, aquellas propiedades que las hacen reconocibles a los ojos de los demás.

De acuerdo con este autor, una de las funciones principales de la investigación descriptiva es la capacidad para expresar las características fundamentales del fenómeno de estudio y su descripción detallada de las partes, categorías o clases de dicho objeto. En el presente estudio se aborda la narración de cuentos

en aimara y su expresión oral, por los estudiantes de educación secundaria José Carlos Mariátegui. Luego se interpreta la relación entre las dos variables cuyas especificaciones se detallan en el a continuación:

Operacionalización de variables

VARIABLES	DIMENSIÓN	INDICADORES	ESCALA	INSTRUMENTOS
Narración de cuentos en aimara	Argumentos del cuento	<ul style="list-style-type: none"> - Presenta el título del cuento con tono vivaz - Tiene una exposición, secuencial y coherente - Resalta la trama del cuento con claridad - El nudo, del cuento expresa con claridad 	1=inicio	Guía de observación Anexo Nro. 02 Variable 1
	Narración vivencial tonalidad	<ul style="list-style-type: none"> - La narración es humorístico, comprensible - Narrando despierta alegría, a los oyentes, - Presenta un tema irónico, emocionante - Narra con sarcasmo, el cuento aimara 	2= regular 3= bueno 4=muy bueno	
	Manejo de la Lengua	<ul style="list-style-type: none"> - Respeta la fonología aimara correctamente - Respeta la morfosintaxis aimara - Tiene claridad, en sus palabras expresadas - Expresa mensaje, con emisión y sentimiento 		
	Mensaje	<ul style="list-style-type: none"> - Expresa el mensaje con naturalidad, conmoviendo a los oyentes - Hace suspirar a los oyentes durante la narración - Expresa un mensaje de contenido filosófico - Emite, un mensaje fácil de entender. 		
Expresión oral de los estudiantes	Concreción de la idea	<ul style="list-style-type: none"> - Expresa con claridad la idea, en sus manifestaciones - No tiene tartamudeo y problemas para hablar - No tiene timidez ni extroversión excesiva, - Identifica las barreras comunicacionales 	1=inicio 2= regular 3= bueno 4=muy bueno	Guía de observación Anexo Nro. 02 Variable 2
	Adecuación del Tono de voz	<ul style="list-style-type: none"> - Se expresa buscando la comunicación asertiva - Expresa mensajes de forma asertiva - Expresa con, respeto, responsabilidad, honestidad. - Expresa con empatía, disponibilidad y apertura 		

	Usar la palabra exacta	<ul style="list-style-type: none"> - Muestra seguridad al hablar en público - Cuida las palabras y da belleza del lenguaje - Favorece la creatividad y la capacidad comunicativa - Desarrolla los sentimientos expresados 		
--	------------------------	---	--	--

3.2. MATERIALES

Según Fernández (2005, p. 36) el material de estudio de la presente investigación es básica por que busca especificar las propiedades; es decir, la descripción precisa del evento en estudio. Los materiales son los documentos escritos de donde se han extraído los cuentos Las características y los perfiles de las personas, grupos y comunidades; miden, evalúan o recolectan datos sobre diversas variables, aspectos, dimensiones o componentes del fenómeno a investigar, sólo pretenden medir o recoger información de manera independiente o conjunta busca acrecentar los acontecimientos teóricos para el progreso de una ciencia, sin interesarse directamente en sus posibles aplicaciones o consecuencias prácticas.

3.3. INSTRUMENTOS

El diseño general de los instrumentos es carácter cuantitativo. Según Aco (1980). En este tipo de diseño el investigador no introduce ninguna variable experimental en la situación que desea estudiar.

- Guía de observación: instrumento que ha permitido recolectar información acerca de las actitudes y expresión oral de los estudiantes en un evento de taller.
- Escala valorativa: para evaluar los indicadores que aparecen en la ficha de observación

- A continuación se presenta los indicadores de la narración de cuentos en aimara y la expresión oral. Las calificaciones son:

1 = en inicio, 2 = regular, 3 = bueno, 4 muy bueno.

3.4. VARIABLES

Según Sánchez (1998, p.79), “La investigación descriptiva puede tener una a mas variables en el presente estudio se asume dos variables que son los siguientes

O₁ = Observación de la variable 1. Narración de cuentos en aimara

O₂ = Observación de la variable 2. Expresión oral

3.5. INDICADORES

- Presenta el título del cuento con tono vivaz
- Tiene una exposición, secuencial y coherente
- Resalta la trama del cuento con claridad
- El nudo, del cuento expresa con claridad
- La narración es humorístico, comprensible
- Narrando despierta alegría, a los oyentes,
- Presenta un tema irónico, emocionante

- Narra con sarcasmo, el cuento aimara
- Respeta la fonología aimara correctamente
- Respeta la morfosintaxis aimara

- Tiene claridad, en sus palabras expresadas
- Expresa mensaje, con emisión y sentimiento
- Expresa el mensaje con naturalidad, conmoviendo a los oyentes
- Hace suspirar a los oyentes durante la narración
- Expresa un mensaje de contenido filosófico
- Emite, un mensaje fácil de entender.
- Expresa con claridad la idea, en sus manifestaciones
- No tiene tartamudeo y problemas para hablar
- No tiene timidez ni extroversión excesiva,
- Identifica las barreras comunicacionales
- Se expresa buscando la comunicación asertiva
- Expresa mensajes de forma asertiva
- Expresa con, respeto, responsabilidad, honestidad.
- Expresa con empatía, disponibilidad y apertura
- Muestra seguridad al hablar en público
- Cuida las palabras y da belleza del lenguaje
- Favorece la creatividad y la capacidad comunicativa
- Desarrolla los sentimientos expresados.

3.5. ANÁLISIS ESTADÍSTICO

- Se ha desarrollado mediante el método de la triangulación entre las consultas bibliográficas, los antecedentes y los hallazgos de forma analítica y exhaustiva, acerca del tema de investigación, tanto en la bibliografía disponible de las bibliotecas de las instituciones de educación superior de la región.
- Se formularán los instrumentos de investigación previstos debidamente validados, para recolectar la información necesaria.
- La presentación de los datos se realizará a través de la prueba de hipótesis (t-para datos apareados) que ayudará en la recolección y análisis de datos.

$$t_0 = \frac{\bar{d}_i}{\frac{sd}{\sqrt{n}}}$$

Donde:

T_0 = t para dato apareados

\bar{d}_i =Promedio de las diferencia entre variable narración y expresión

S_d =Desviación estándar en las diferencias.

r = correlación de X = “chi cuadrada”.

$$\text{La X: } r = \frac{n \sum xy - \sum x \sum y}{\sqrt{[n \sum x^2 - (\sum x)^2][n \sum y^2 - (\sum y)^2]}}$$

- Se ha elaborado la campana de Gauss, para hallar la probabilidad de esta variable.

- Con los datos recopilados necesarios se procedido al análisis, el cual se basará exclusivamente en la información teórica consultada y en los resultados estadísticos que nos permitirán en forma objetiva, llegar a las conclusiones de la investigación.

3.6. ÁMBITO DE ESTUDIO

El ámbito de estudio es la Institución Educativa Secundaria “José Carlos Mariátegui” ubicado en la ciudad de llave de la Provincia El Collao llave jurisdicción de la Región de Educación Puno. Cuenta con 1189 alumnos distribuidos en 50 secciones, en dos turnos mañana y tarde con: 04 Directivos, 08 Jerárquicos, 90 Docentes, 08 Auxiliares de Educación, 02 Auxiliares de Laboratorio, 02 auxiliares de biblioteca, 08 personal de servicio.

3.7. POBLACIÓN Y MUESTRA

a) Población

La población está constituido por los estudiantes de la Institución Educativa Secundaria “José Carlos Mariátegui” de llave, de primero a quinto grado constituido por 1 189 estudiantes:

Donde IES = Institución Educativa Secundaria

Cuadro 1. Distribución de la población de los estudiantes de la IES José Carlos Mariátegui de llave

ESTUDIANTES		
	M	%
4to	206	47
5to	230	53
TOTAL	436	100

Fuente: extracto siagie-MINEDU-IES.JCM. 2014.

b) Muestra

La selección del tamaño de la muestra está definida por un muestreo no aleatorio empírico, bajo el criterio de solución, usando la técnica por conveniencia de acceso a la información, saliendo elegida los estudiantes del 4º y 5º grado, la cual está conformada por 204 estudiantes, quedando constituida de la siguiente manera:

Cuadro 2. Distribución de la muestra de los estudiantes de la IES José Carlos Mariátegui de Ilave

Grado	secciones	Nro. estudiantes	%
4º	“A, F, G”	86	42
5º	“A, B, F, G.”	118	58
Total muestra	07 secciones	204	100

Fuente: extracto siagie-minedu-IES.JCM. 2014.

- La muestra lo conforman los estudiantes del 4º y 5º grado
- Son estudiantes cuya lengua materna es el aimara
- Son estudiantes procedentes la institución educativa “José Carlos Mariátegui” de Ilave

CAPÍTULO IV

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

4.1. ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS DE INVESTIGACIÓN

A continuación se expone los hallazgos como el resultado de la tesis, es un estudio descriptivo y analítico de las variables sobre la narración de cuentos en aimara y expresión oral de los estudiantes de la institución Educativa “José Carlos Mariátegui” de Ilave - 2014.

La ejecución de la investigación ha contado con el apoyo de tres docentes con amplio dominio de la educación intercultural bilingüe de la institución siendo ellos Profesor Néstor Mamani que en Paz descansa, Profesora Teresa Ccantura Ccama, y la profesora Jesusa Chirapo Arizaca, quienes son aimara hablantes y tienen el diplomado de educación intercultural bilingüe capacitados por el Ministerio de Educación.

Bajo las consideraciones que el desempeño de los estudiantes es conceptuado que conoce y comprende las características de todos sus estudiantes y sus contextos, los contenidos disciplinares que enseña, los enfoques y procesos

pedagógicos, con el propósito de promover capacidades de alto nivel y su formación integral.

En la segunda variable se expone la relación de la primera variable y la producción de cuentos como la expresión de los estudiantes en su proceso de aprendizaje.

Cuadro 3. Los argumentos del cuento en la narración de cuentos en aimara de los estudiantes de la IES ‘José Carlos Mariátegui’ de Ilave - 2014

indicadores	Frecuencia		En inicio		Regular		bueno		Muy bueno		TT
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%			
Presenta el título de cuento con tono vivaz	21	10%	65	32%	71	35%	47	23%	204		
Tiene una exposición, secuencial y coherente	24	12%	66	32%	69	34%	45	22%	204		
Resalta la trama del cuento con claridad	25	12%	67	33%	72	35%	40	20%	204		
El nudo, del cuento expresa con claridad	20	10%	66	32%	73	36%	45	22%	204		
(PROMEDIO) X %	23	11%	66	32%	71	35%	44	22%	204		

Fuente: Guía de observación de narración de cuentos aimaras

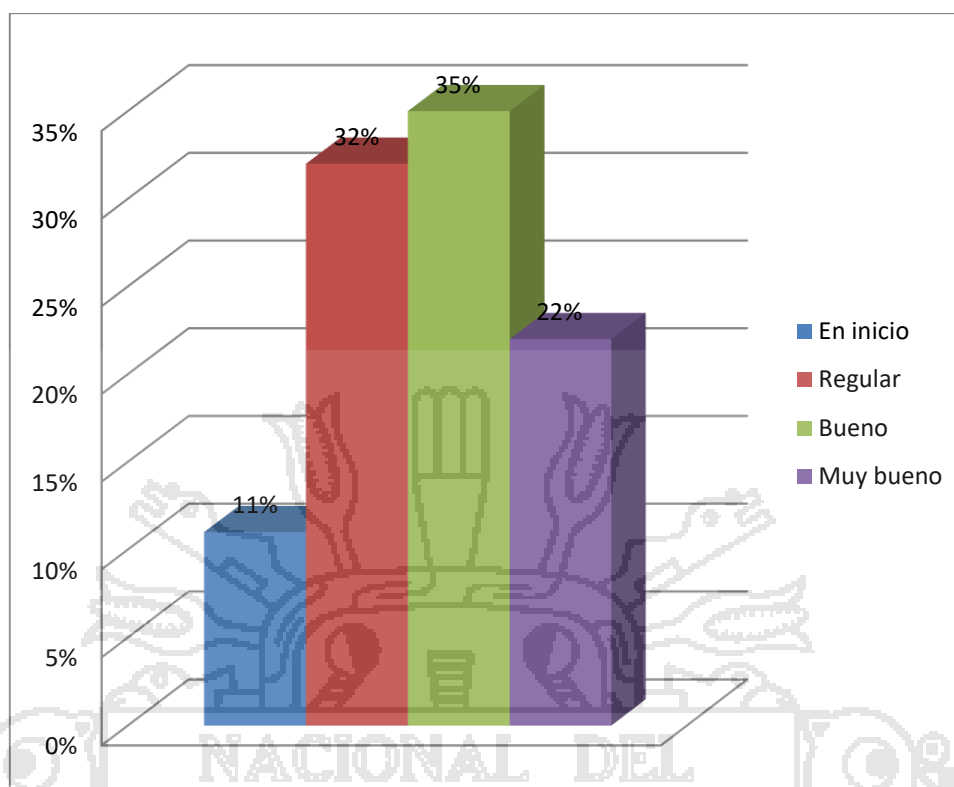


Figura 1. Argumentos del cuento en la narración aimara de los estudiantes de la IES 'José Carlos Mariátegui' de Ilave - 2014

Fuente: cuadro 3

En el cuadro 3 y figura 1, frente a la proposición: "Presenta El título de cuento con tono vivaz": 21 estudiantes que representan el 10% se ubican en la categoría "en inicio", 65 estudiantes que constituyen el 32% se ubican en la categoría "regular", 71 estudiantes que conforman el 35% están ubicados en la categoría "buena," 47 estudiantes observados que representan el 23% se encuentran ubicados en la categoría "muy buena"

En el ítem, "tiene una exposición, secuencial y coherente" : 24 estudiantes que representan el 12% se ubican en la categoría "en inicio", 66 estudiantes que constituyen el 32% se ubican en la categoría "regular" 69, estudiantes que conforman el 34% están ubicados en la categoría "buena", 45 estudiantes

observados que representan el 22% se encuentran ubicados en la categoría "muy buena"

Frente al reactivo, "Resalta la trama del cuento con claridad": 25 estudiantes que representan el 12% se ubican en la categoría "en inicio", 67 estudiantes que constituyen el 33% se ubican en la categoría "regular", 72 estudiantes que conforman el 35% están ubicados en la categoría "buena", 40 estudiantes observados que representan el 20% se encuentran ubicados en la categoría "muy buena"

Ante el ítem, "El nudo, del cuento expresa con claridad": 20 estudiantes que representan el 10% se ubican en la categoría "en inicio", 66 estudiantes que constituyen el 32% se ubican en la categoría "regular", 73 estudiantes que conforman el 36% están ubicados en la categoría "buena" 45 estudiantes observados que representan el 22% se encuentran ubicados en la categoría "muy buena"

En el promedio general la dimensión ARGUMENTOS DEL CUENTO observamos que 23 estudiantes que representan el 11% se ubican en la categoría "en inicio", 66 estudiantes que constituyen el 32% se ubican en la categoría "regular", 71 estudiantes que conforman el 35% están ubicados en la categoría "buena" 44 estudiantes observados que representan el 22% se encuentran ubicados en la categoría "muy buena"

Cuadro 4. Narración vivencial y tonalidad del cuento aimara de los estudiantes de la IES ‘José Carlos Mariátegui’ de Ilave - 2014

Frecuencia indicadores	En inicio		Regular		bueno		Muy bueno		TT
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%	
La narración es humorístico, comprensible	21	10%	65	32%	71	35%	47	23%	204
Narrando despierta alegría, a los oyentes,	23	11%	62	30%	69	34%	50	25%	204
Presenta una tema irónica, emocionante	22	11%	64	31%	72	35%	46	23%	204
Narra con sarcasmo, el cuento aimara	21	10%	63	31%	73	36%	47	23%	204
(PROMEDIO) X %	22	11%	64	31%	71	35%	48	23%	204

Fuente: Guía de observación de narración de cuentos aimaras

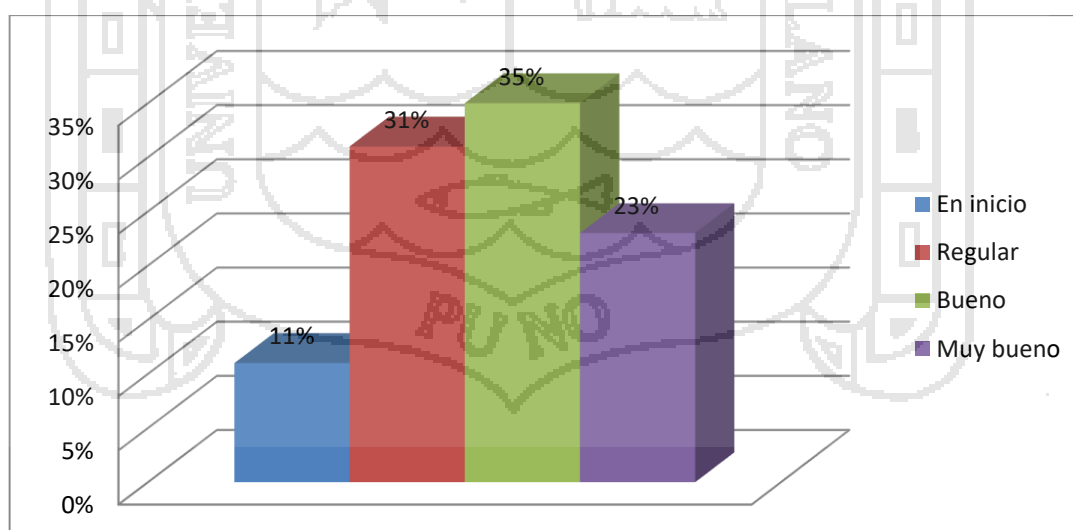


Figura 2. Narración vivencial y tonalidad del cuento aimara de los estudiantes de la institución educativa secundaria ‘José Carlos Mariátegui’ de Ilave

Fuente. cuadro 4

En el cuadro 4 y figura 2, frente al reactivo, “Es humorístico, comprensible”: 21 estudiantes que representan el 10% se ubican en la categoría” en inicio”, 65 estudiantes que constituyen el 32% se ubican en la categoría” regular”, 71 estudiantes que conforman el 35% están ubicados en la categoría” buena”, 47 estudiantes observados que representan el 23% se encuentran ubicados en la categoría” muy buena”.

Ante el ítem, “Narrando despierta alegría, a los oyentes, “: 23 estudiantes que representan el 11% se ubican en la categoría” en inicio”, 62 estudiantes que constituyen el 30% se ubican en la categoría” regular”, 69 estudiantes que conforman el 34% están ubicados en la categoría” buena”, 50 estudiantes observados que representan el 25% se encuentran ubicados en la categoría” muy buena”.

Frente a la proposición, “Presenta un tema irónico, emocionante”: 22 estudiantes que representan el 11% se ubican en la categoría” en inicio”, 64 estudiantes que constituyen el 31% se ubican en la categoría” regular”, 72 estudiantes que conforman el 35% están ubicados en la categoría” buena”, 46 estudiantes observados que representan el 23% se encuentran ubicados en la categoría” muy buena”.

En el ítem, “Narra con sarcasmo, el cuento aimara” : 21 estudiantes que representan el 10% se ubican en la categoría” en inicio”, 63 estudiantes que constituyen el 31% se ubican en la categoría” regular”, 73 estudiantes que conforman el 36% están ubicados en la categoría” buena”, 47 estudiantes observados que representan el 23% se encuentran ubicados en la categoría” muy buena”.

En el promedio general la dimensión NARRACION VIVENCIAL TONALIDAD observamos que 22 estudiantes que representan el 11% se ubican en la categoría "en inicio", 64 estudiantes que constituyen el 31% se ubican en la categoría "regular", 71 estudiantes que conforman el 35 % están ubicados en la categoría "buena" 48 estudiantes observados que representan el 23% se encuentran ubicados en la categoría "muy buena".

Cuadro 5. Manejo de la Lengua en la narración de cuentos en aimara de los estudiantes de la IES 'José Carlos Mariátegui' de Ilave - 2014

Frecuencia indicadores	En inicio		Regular		bueno		Muy bueno		TT
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%	
Respeto la fonología aimara correctamente	21	10%	65	32%	71	35%	47	23%	204
Respeto la morfosintaxis aimara	23	11%	62	30%	69	34%	50	25%	204
Tiene claridad en sus palabras expresadas	21	10%	64	31%	72	35%	47	23%	204
Expresa mensaje con emisión y sentimiento	24	12%	63	31%	73	36%	44	22%	204
(PROMEDIO) X %	22	11%	64	31%	71	35%	47	23%	204

Fuente: Guía de observación de narración de cuentos aimaras

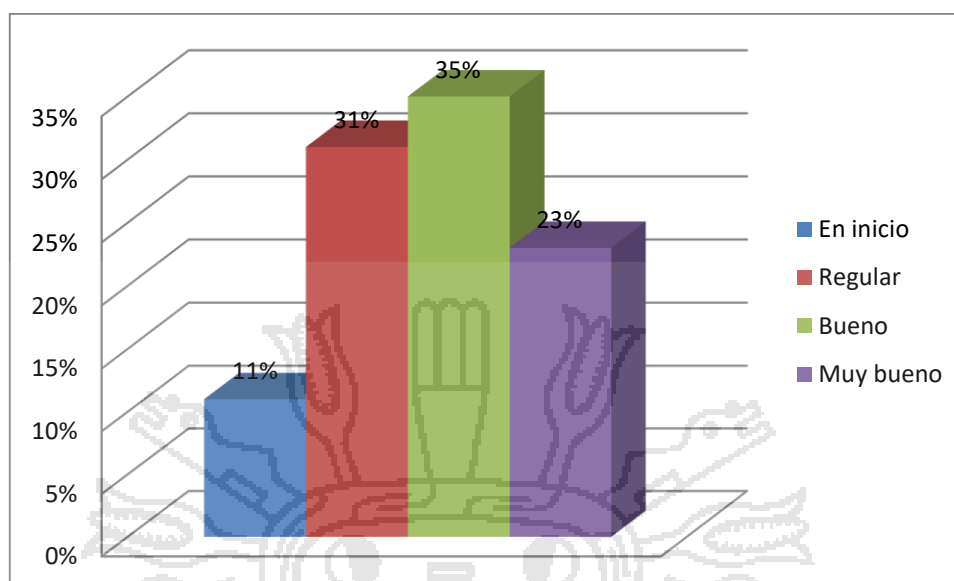


Figura 3. Manejo de la Lengua en la narración de cuentos en aimara de los estudiantes de la institución educativa ‘José Carlos Mariátegui’ de Ilave – 2014

Fuente: cuadro 5

En el cuadro 5 y figura 3, en el ítem, “Respeto la fonología aimara correctamente”: 21 estudiantes que representan el 10% se ubican en la categoría “en inicio”, 65 estudiantes que constituyen el 32% se ubican en la categoría “regular”, 71 estudiantes que conforman el 35% están ubicados en la categoría “buena”, 47 estudiantes observados que representan el 23% se encuentran ubicados en la categoría “muy buena”

Frente al reactivo, “Respeto la morfosintaxis aimara “ : 23 estudiantes que representan el 11% se ubican en la categoría “en inicio”, 62 estudiantes que constituyen el 30% se ubican en la categoría “regular”, 69 estudiantes que conforman el 34% están ubicados en la categoría “buena” 50 estudiantes

observados que representan el 25% se encuentran ubicados en la categoría "muy buena"

Ante el ítem, "Tiene claridad, en sus palabras expresadas": 21 estudiantes que representan el 10% se ubican en la categoría "en inicio", 64 estudiantes que constituyen el 31% se ubican en la categoría "regular", 72 estudiantes que conforman el 35 % están ubicados en la categoría "buena", 47 estudiantes observados que representan el 23% se encuentran ubicados en la categoría "muy buena".

Frente a la proposición, "Expresa mensaje, con emisión y sentimiento": 24 estudiantes que representan el 12% se ubican en la categoría "en inicio", 63 estudiantes que constituyen el 31% se ubican en la categoría "regular", 73 estudiantes que conforman el 36 % están ubicados en la categoría "buena", 44 estudiantes observados que representan el 22 % se encuentran ubicados en la categoría "muy buena"

En el promedio general la dimensión MANEJO DE LA LENGUA observamos que 22 estudiantes que representan el 11% se ubican en la categoría "en inicio", 64 estudiantes que constituyen el 31% se ubican en la categoría "regular", 71 estudiantes que conforman el 35 % están ubicados en la categoría "buena", 47 estudiantes observados que representan el 23 % se encuentran ubicados en la categoría "muy buena".

Cuadro 6. Expresión del mensaje en la narración del cuento en aimara de los estudiantes de la IES ‘José Carlos Mariátegui’ de Ilave - 2014

Frecuencia indicadores	En inicio		Regular		bueno		Muy bueno		TT
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%	
Expresa el mensaje con naturalidad, conmoviendo a los oyentes	22	11%	65	32%	74	36%	43	21%	204
Hace suspirar a los oyentes durante la narración	21	10%	62	30%	69	34%	52	25%	204
Expresa un mensaje de contenido filosófico	23	11%	64	31%	75	37%	42	21%	204
Emite, un mensaje fácil de entender.	21	10%	63	31%	73	36%	47	23%	204
(PROMEDIO) X %	22	11%	64	31%	76	37%	43	21%	204

Fuente: Guía de observación de narración de cuentos aimaras

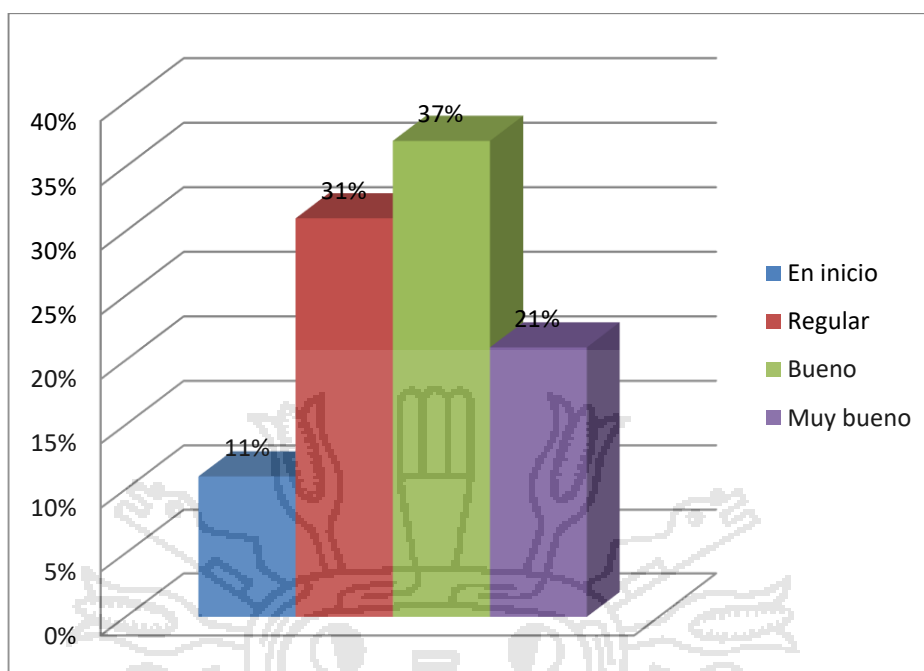


Figura 4. Compromiso y responsabilidad de los estudiantes con los objetivos de la institución y el pei. de la IES 'José Carlos Mariátegui' de Illave 2014

Fuente: cuadro 6

En el cuadro 6 y figura 4, frente a la proposición, "Expresa el mensaje con naturalidad, conmoviendo a los oyentes" 22 estudiantes que representan el 11% se ubican en la categoría "en inicio", 65 estudiantes que constituyen el 32% se ubican en la categoría "regular", 74 estudiantes que conforman el 36% están ubicados en la categoría "buena", 43 estudiantes observados que representan el 21% se encuentran ubicados en la categoría "muy buena".

En el ítem, "Hace suspirar a los oyentes durante la narración" 21 estudiantes que representan el 10% se ubican en la categoría "en inicio", 62 estudiantes que constituyen el 30% se ubican en la categoría "regular", 69 estudiantes que conforman el 34% están ubicados en la categoría "buena", 52 estudiantes

observados que representan el 25 % se encuentran ubicados en la categoría” muy buena”.

Frente al reactivo, “Expresa un mensaje de contenido filosófico” 23 estudiantes que representan el 11% se ubican en la categoría” en inicio”, 64 estudiantes que constituyen el 31% se ubican en la categoría” regular”, 75 estudiantes que conforman el 37% están ubicados en la categoría” buena”, 42 estudiantes observados que representan el 21 % se encuentran ubicados en la categoría” muy buena”.

Ante el ítem, “Emite, un mensaje fácil de entender” 21 estudiantes que representan el 10% se ubican en la categoría” en inicio”, 63 estudiantes que constituyen el 31% se ubican en la categoría” regular”, 73 estudiantes que conforman el 36 % están ubicados en la categoría” buena”, 47 estudiantes observados que representan el 23% se encuentran ubicados en la categoría” muy buena”.

En el promedio general la dimensión EXPRESIÓN DEL MENSAJE observamos que 22 estudiantes que representan el 11% se ubican en la categoría” en inicio”, 64 estudiantes que constituyen el 31% se ubican en la categoría” regular”, 76 estudiantes que conforman el 37% están ubicados en la categoría” buena”, 43 estudiantes observados que representan el 21% se encuentran ubicados en la categoría” muy buena”

Cuadro 7. Narración de cuentos en aimara

Frecuencia	En inicio		Regular		bueno		Muy bueno		TT
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%	
ARGUMENTOS DEL CUENTO	23	11%	66	32%	71	35%	44	22%	204
NARRACION VIVENCIAL	22	11%	64	31%	71	35%	48	23%	204
MANEJO DE LA LENGUA	22	11%	64	31%	71	35%	47	23%	204
EXPRESION DEL MENSAJE	22	11%	64	31%	76	37%	43	21%	204
(PROMEDIO) X %	22	11%	64	31%	72	36%	46	22%	204

Fuente: Guía de observación de narración de cuentos aimaras

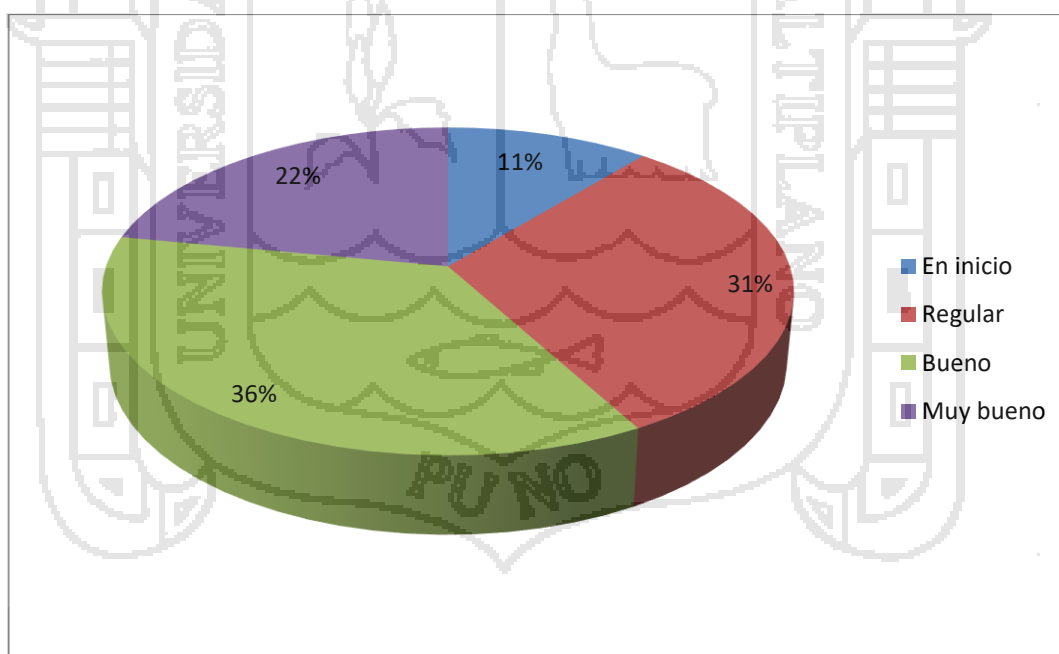


Figura 5. Narración de cuentos en aimara

Fuente: cuadro 7

En el cuadro 7 y figura 5, en la variable NARRACIÓN DE CUENTOS EN AIMARA observamos que 22 estudiantes que representan el 11% se ubican en la categoría "en inicio", 64 estudiantes que constituyen el 31% se ubican en la categoría "regular", 72 estudiantes que conforman el 36% están ubicados en la categoría "buena", 46 estudiantes observados que representan el 22% se encuentran ubicados en la categoría "muy buena"

Cuadro 8. Concreción de la idea en la narración del cuento aimara de los estudiantes de la IES 'José Carlos Mariátegui' de llave 2014.

Frecuencia indicadores	En inicio		Regular		bueno		Muy bueno		TT
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%	
Expresa con claridad la idea, en sus manifestaciones	23	11%	65	32%	75	37%	41	20%	204
No tiene tartamudeo y problemas para hablar	20	10%	62	30%	81	40%	41	20%	204
No tiene timidez ni extroversión excesiva,	21	10%	64	31%	77	38%	42	21%	204
Identifica las barreras comunicacionales	25	12%	63	31%	78	38%	38	19%	204
(PROMEDIO) X %	22	11%	64	31%	77	38%	41	20%	204

Fuente: Guía de observación de narración de cuentos aimaras

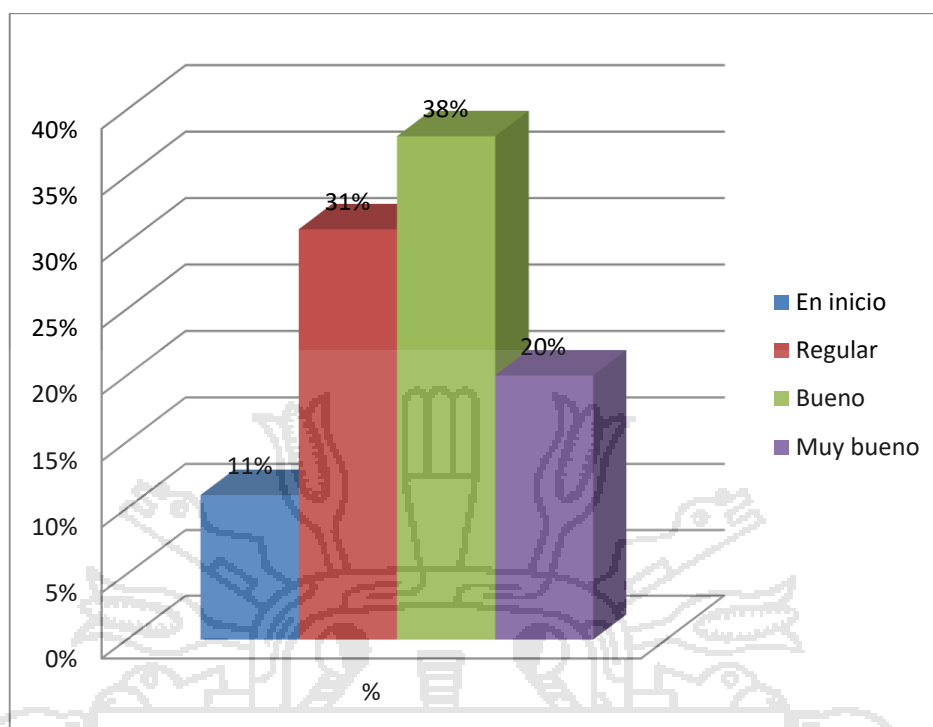


Figura 6. Concreción de la idea en la narración del cuento aimara de los estudiantes de la institución educativa 'José Carlos Mariátegui' de Ilave - 2014

Fuente: cuadro 8

El cuadro 8 y figura 6 corresponde los indicadores Expresa con claridad la idea, en sus manifestaciones. No tiene tartamudeo y problemas para hablar. No tiene timidez ni extroversión excesiva. Identifica las barreras comunicacionales.

En la concreción de la idea de los estudiantes observamos que 22 estudiantes que representan el 11% se ubican en la categoría "en inicio", 64 estudiantes que constituyen el 31% se ubican en la categoría "regular", 77 estudiantes que conforman el 38% están ubicados en la categoría "buena", 41 estudiantes observados que representan el 28% se encuentran ubicados en la categoría "muy buena"

Frente al reactivo, "Expresa con claridad la idea, en sus manifestaciones" 23 estudiantes que representan el 11% se ubican en la categoría "en inicio", 65 estudiantes que constituyen el 32% se ubican en la categoría "regular", 75 estudiantes que conforman el 37 % están ubicados en la categoría "buena", 41 estudiantes observados que representan el 20 % se encuentran ubicados en la categoría "muy buena".

Ante el ítem, "No tiene tartamudeo y problemas para hablar" 20 estudiantes que representan el 10% se ubican en la categoría "en inicio", 62 estudiantes que constituyen el 30% se ubican en la categoría "regular", 81 estudiantes que conforman el 40 % están ubicados en la categoría "buena", 41 estudiantes observados que representan el 20 % se encuentran ubicados en la categoría "muy buena".

Frente a la proposición, "No tiene timidez ni extroversión excesiva" 21 estudiantes que representan el 10% se ubican en la categoría "en inicio", 64 estudiantes que constituyen el 31% se ubican en la categoría "regular", 77 estudiantes que conforman el 38 % están ubicados en la categoría "buena", 42 estudiantes observados que representan el 21 % se encuentran ubicados en la categoría "muy buena".

En el ítem, "Identifica las barreras comunicacionales" 25 estudiantes que representan el 12% se ubican en la categoría "en inicio", 63 estudiantes que constituyen el 31% se ubican en la categoría "regular", 78 estudiantes que conforman el 38 % están ubicados en la categoría "buena", 38 estudiantes observados que representan el 19% se encuentran ubicados en la categoría "muy buena".

En el promedio general la dimensión CONCRECIÓN DE LA IDEA observamos que 22 estudiantes que representan el 11% se ubican en la categoría "en inicio", 64 estudiantes que constituyen el 31% se ubican en la categoría "regular", 78 estudiantes que conforman el 38 % están ubicados en la categoría "buena", 41 estudiantes observados que representan el 20 % se encuentran ubicados en la categoría "muy buena"

Cuadro 9. Correlación entre la narración de cuentos en aimara y la concreción de la idea de los estudiantes de la IES 'José Carlos Mariátegui' de llave 2014.

Correlaciones			
		NARRACIÓN DE CUENTOS EN AIMARA	CONCRECIÓN DE LA IDEA
NARRACIÓN DE CUENTOS EN AIMARA	Correlación de Pearson	1	0,986**
	Sig. (bilateral)		0.001
	N	204	204
CONCRECIÓN DE LA IDEA	Correlación de Pearson	0,986**	1
	Sig. (bilateral)	0.001	
	N	204	204

El cuadro 9 muestra los resultados de las dos variables en estudio, con el fin de hallar el nivel de correlación que muestran ambas variables.

Representados con "X" para la variable Narración de Cuentos en Aimara y "Y" para la dimensión Concreción de la Idea; del cuadro se desprende los resultados que se reemplazara a la fórmula planteada

$$r = \frac{n \sum xy - \sum x \sum y}{\sqrt{[n \sum x^2 - (\sum x)^2][n \sum y^2 - (\sum y)^2]}}$$

$$r = 0.986$$

Resolviendo la fórmula se obtuvo una Correlación positiva muy alta lo que quiere indicar que existe una relación significativa entre la narración de cuentos en

aimara y la concreción de la idea de los estudiantes del 4º y 5º grado de la Institución Educativa Secundaria “José Carlos Mariátegui” de Ilave - 2014

Cuadro 10. Adecuación del tono de voz en la narración del cuento aimara de los estudiantes de la IES ‘José Carlos Mariátegui’ de Ilave - 2014.

Frecuencia indicadores	En inicio		Regular		bueno		Muy bueno		TT
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%	
Se expresa buscando la comunicación asertiva	23	11%	65	32%	77	38%	39	19%	204
Expresa mensajes de forma asertiva	26	13%	62	30%	76	37%	40	20%	204
Expresa con, respeto, responsabilidad, honestidad,	25	12%	64	31%	79	39%	36	18%	204
Expresa con empatía, disponibilidad y apertura	22	11%	63	31%	81	40%	38	19%	204
(PROMEDIO) X %	24	12%	64	31%	78	38%	38	19%	204

Fuente: Guía de observación de narración de cuentos aimaras

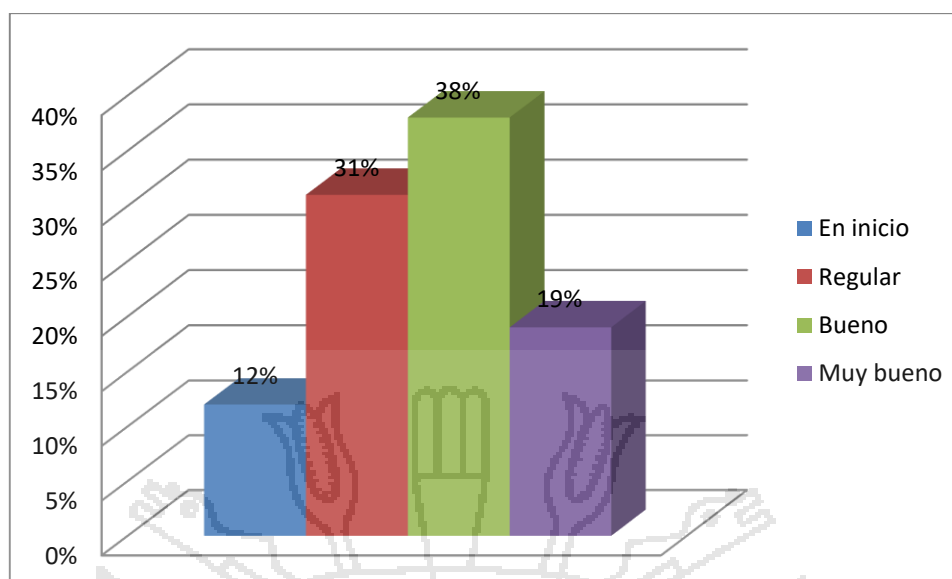


Figura 7. Adecuación del tono de voz en la narración del cuento aimara de los estudiantes de la institución educativa 'José Carlos Mariátegui' de Ilave - 2014

Fuente: cuadro 9

En el cuadro 10 y figura 7, frente a la proposición, "Se expresa buscando la comunicación asertiva": 23 estudiantes que representan el 11% se ubican en la categoría "en inicio", 65 estudiantes que constituyen el 32% se ubican en la categoría "regular", 77 estudiantes que conforman el 38% están ubicados en la categoría "buena", 39 estudiantes observados que representan el 19% se encuentran ubicados en la categoría "muy buena".

En el ítem, "Expresa mensajes de forma asertiva": 26 estudiantes que representan el 13% se ubican en la categoría "en inicio", 62 estudiantes que constituyen el 30% se ubican en la categoría "regular", 76 estudiantes que conforman el 37% están ubicados en la categoría "buena", 40 estudiantes observados que representan el 20% se encuentran ubicados en la categoría "muy buena".

Frente al reactivo, "Expresa con, respeto, responsabilidad, honestidad": 25 estudiantes que representan el 12% se ubican en la categoría "en inicio", 64 estudiantes que

constituyen el 31% se ubican en la categoría” regular”, 79 estudiantes que conforman el 39% están ubicados en la categoría” buena”, 36 estudiantes observados que representan el 18% se encuentran ubicados en la categoría” muy buena”.

Ante el ítem, “Expresa con, empatía, disponibilidad y apertura”: 22 estudiantes que representan el 11% se ubican en la categoría” en inicio”, 63 estudiantes que constituyen el 31% se ubican en la categoría” regular”, 81 estudiantes que conforman el 40 % están ubicados en la categoría” buena”, 38 estudiantes observados que representan el 19% se encuentran ubicados en la categoría “muy buena”

En el promedio general la dimensión ADECUACIÓN DEL TONO DE VOZ observamos que 24 estudiantes que representan el 12% se ubican en la categoría” en inicio”, 64 estudiantes que constituyen el 31% se ubican en la categoría” regular”, 78 estudiantes que conforman el 38% están ubicados en la categoría” buena”, 38 estudiantes observados que representan el 19% se encuentran ubicados en la categoría “muy buena”.

Cuadro 11. Correlación entre la narración de cuentos en aimara y adecuación de tono de voz de los estudiantes de la IES ‘José Carlos Mariátegui’ de llave 2014.

Correlaciones			
		NARRACIÓN DE CUENTOS EN AIMARA	ADECUACIÓN DE TONO DE VOZ
NARRACION DE CUENTOS EN AIMARA	Correlación de Pearson	1	0,968**
	Sig. (bilateral)		0.001
	N	204	204
ADECUACIÓN DE TONO DE VOZ	Correlación de Pearson	0,968**	1
	Sig. (bilateral)	0.001	
	N	204	204

El cuadro 11 muestra los resultados de las dos variables en estudio, con el fin de hallar el nivel de correlación que muestran ambas variables.

Representados con “X” para la variable Narración de Cuentos en Aimara y “Y” para la dimensión adecuación de tono de voz; del cuadro se desprende los resultados que se reemplazara a la fórmula planteada

$$r = \frac{n \sum xy - \sum x \sum y}{\sqrt{[n \sum x^2 - (\sum x)^2][n \sum y^2 - (\sum y)^2]}}$$

r = 0.968

Resolviendo la fórmula se obtuvo una Correlación positiva muy alta lo que quiere indicar que existe una relación significativa entre la narración de cuentos en aimara y la adecuación de tono de voz de los estudiantes del 4º y 5º grado de la Institución Educativa Secundaria “José Carlos Mariátegui” de Ilave - 2014

Cuadro 12. Uso de la palabra exacta en la narración del cuento aimara de los estudiantes de la IES ‘José Carlos Mariátegui’ de Ilave - 2014.

indicadores	Frecuencia		En inicio		Regular		bueno		Muy bueno		TT
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%	
Muestra seguridad al hablar en público	24	12%	65	32%	78	38%	37	18%	204		
Cuida las palabras y da belleza del lenguaje	26	13%	62	30%	77	38%	39	19%	204		
Favorecer la creatividad y la capacidad comunicativa	25	12%	64	31%	80	39%	35	17%	204		
Desarrollar los sentimientos expresados	21	10%	63	31%	83	41%	37	18%	204		
(PROMEDIO) X %	24	12%	64	31%	79	39%	37	18%	204		

Fuente: Guía de observación de narración de cuentos aimaras

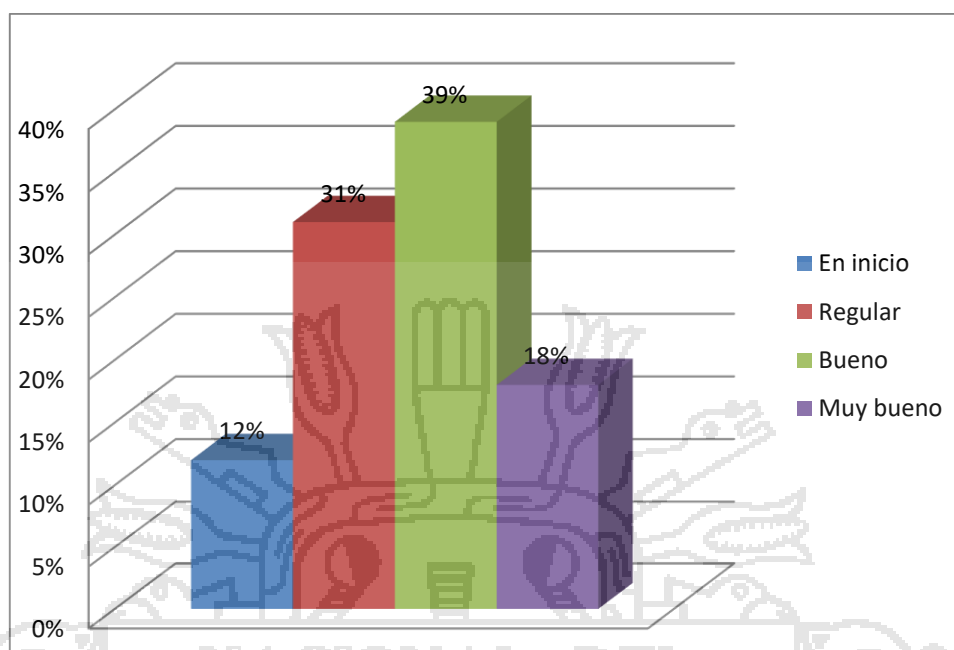


Figura 8. Uso de la palabra exacta en la narración del cuento aimara de los estudiantes de la IES 'José Carlos Mariátegui' de Ilave – 2014.

Fuente: cuadro 12

En el cuadro 12 y figura 8 Frente al reactivo, "Muestra seguridad al hablar en público": 24 estudiantes que representan el 12% se ubican en la categoría "en inicio", 65 estudiantes que constituyen el 32% se ubican en la categoría "regular", 78 estudiantes que conforman el 38% están ubicados en la categoría "buena" 37 estudiantes observados que representan el 18% se encuentran ubicados en la categoría "muy buena".

Ante el ítem, "Cuida las palabras y da belleza del lenguaje": 26 estudiantes que representan el 13% se ubican en la categoría "en inicio", 62 estudiantes que constituyen el 30% se ubican en la categoría "regular", 77 estudiantes que conforman el 38% están ubicados en la categoría "buena" 39 estudiantes

observados que representan el 19% se encuentran ubicados en la categoría "muy buena".

Frente a la proposición, "Favorecer la creatividad y la capacidad comunicativa": 25 estudiantes que representan el 12% se ubican en la categoría "en inicio", 64 estudiantes que constituyen el 31% se ubican en la categoría "regular", 80 estudiantes que conforman el 39% están ubicados en la categoría "buena", 35 estudiantes observados que representan el 17% se encuentran ubicados en la categoría "muy buena".

En el ítem, "Desarrollar los sentimientos expresados" : 21 estudiantes que representan el 10% se ubican en la categoría "en inicio", 63 estudiantes que constituyen el 31% se ubican en la categoría "regular", 83 estudiantes que conforman el 41% están ubicados en la categoría "buena", 37 estudiantes observados que representan el 18% se encuentran ubicados en la categoría "muy buena".

En el promedio general la dimensión USAR LA PALABRA EXACTA observamos que 24 estudiantes que representan el 12% se ubican en la categoría "en inicio", 64 estudiantes que constituyen el 31% se ubican en la categoría "regular", 79 estudiantes que conforman el 39% están ubicados en la categoría "buena", 37 estudiantes observados que representan el 18% se encuentran ubicados en la categoría "muy buena".

Cuadro 13. Correlación entre la narración de cuentos en aimara y usar la palabra exacta de los estudiantes de la IES ‘José Carlos Mariátegui’ de Ilave 2014.

Correlaciones			
		NARRACION DE CUENTOS EN AIMARA	USAR LA PALABRA EXACTA
NARRACION DE CUENTOS EN AIMARA	Correlación de Pearson	1	0,965**
	Sig. (bilateral)		0.001
	N	204	204
USAR LA PALABRA EXACTA	Correlación de Pearson	0,965**	1
	Sig. (bilateral)	0.001	
	N	204	204

El cuadro 13 muestra los resultados de las dos variables en estudio, con el fin de hallar el nivel de correlación que muestran ambas variables.

Representados con “X” para la variable Narración de Cuentos en Aimara y “Y” para la dimensión usar la palabra exacta; del cuadro se desprende los resultados que se reemplazara a la fórmula planteada

$$r = \frac{n \sum xy - \sum x \sum y}{\sqrt{[n \sum x^2 - (\sum x)^2][n \sum y^2 - (\sum y)^2]}}$$

r = 0.968

Resolviendo la fórmula se obtuvo una Correlación positiva muy alta lo que quiere indicar que existe una relación significativa entre la narración de cuentos en aimara y usar la palabra exacta de los estudiantes del 4º y 5º grado de la Institución Educativa Secundaria “José Carlos Mariátegui” de Ilave - 2014

Cuadro 14. Expresión oral de los estudiantes de la IES José Carlos Mariátegui de llave 2014

Frecuencia indicadores	En inicio		Regular		bueno		Muy bueno		TT
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%	
CONCRECION DE LA IDEA	22	11	64	31	77	38	41	20	204
ADECUACION DEL TONO DE VOZ	24	12	64	31	78	38	38	19	204
USAR PALABRA EXACTA	24	12	64	31	79	39	37	18	204
(PROMEDIO) X %	23	12	64	31	78	38	39	19	204

Fuente: Guía de observación de narración de cuentos aimaras

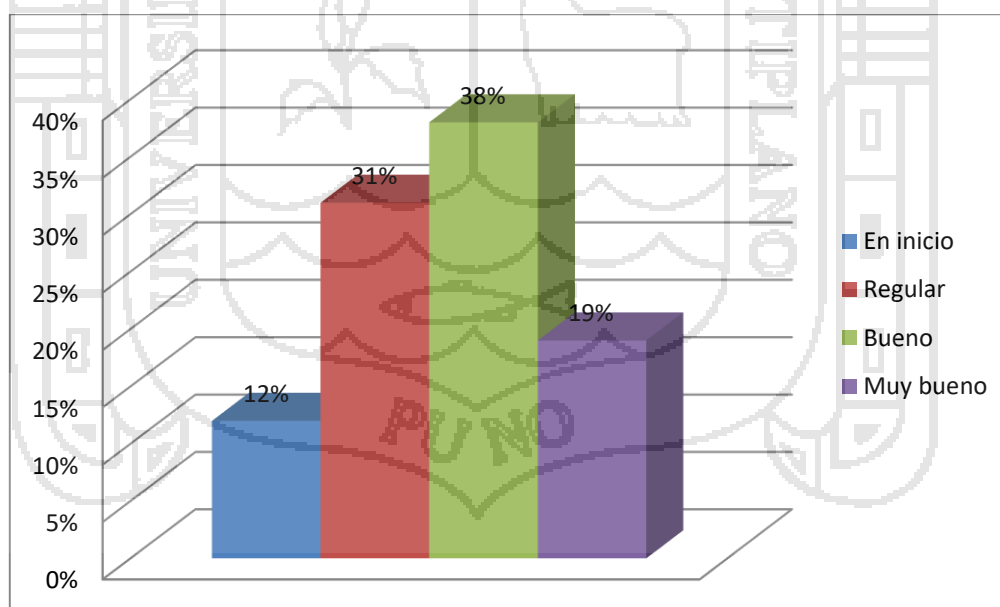


Figura 9. Expresión oral de los estudiantes de la IES José Carlos Mariátegui de llave 2014

Fuente: cuadro 14

.En el cuadro 14 y figura 9, En la variable expresión oral del los estudiantes observamos que 22 estudiantes que representan el 11% se ubican en la categoría” en inicio”, 64 estudiantes que constituyen el 31% se ubican en la categoría” regular”, 78 estudiantes que conforman el 38% están ubicados en la categoría” buena”, 39 estudiantes observados que representan el 19% se encuentran ubicados en la categoría” muy buena”

Cuadro 15. Correlación entre la narración de cuentos en aimara y la expresión oral de los estudiantes de la IES ‘José Carlos Mariátegui’ de llave 2014.

Correlaciones			
		NARRACION DE CUENTOS EN AIMARA	EXPRESIÓN ORAL
NARRACION DE CUENTOS EN AIMARA	Correlación de Pearson	1	0,965**
	Sig. (bilateral)		0.001
	N	204	204
EXPRESION ORAL	Correlación de Pearson	0,965**	1
	Sig. (bilateral)	0.001	
	N	204	204

El cuadro muestra los resultados de las dos variables en estudio, con el fin de hallar el nivel de correlación que muestran ambas variables.

Representados con “X” para la variable Narración de Cuentos en Aimara y “Y” para la variable Expresión Oral; del cuadro se desprende los resultados que se reemplazara a la fórmula planteada

$$r = \frac{n \sum xy - \sum x \sum y}{\sqrt{[n \sum x^2 - (\sum x)^2][n \sum y^2 - (\sum y)^2]}}$$

$$r = 0.965$$

Resolviendo la fórmula se obtuvo una Correlación positiva muy alta lo que quiere indicar que existe una relación significativa entre la Narración de cuentos en aimara y la Expresión Oral de los estudiantes del 4º y 5º grado de la Institución Educativa Secundaria “José Carlos Mariátegui” de llave - 2014

4.2. RESULTADOS EN MEDIDAS ESTADÍSTICAS DE LA NARRACIÓN DE CUENTOS EN AIMARA Y EXPRESIÓN ORAL

Cuadro 16. Tabulación de datos para hallar las medidas de tendencia central y dispersión.

Calificación Xi	Narración de cuentos				Expresión oral			
	Xi2	fi	fixi	Fixi2	Xi2	fi	fixi	Fixi2
10	24	240	576	-1,4	23	230	529	1,3
11	18	198	324	-0,64	19	209	361	0,73
12	23	276	529	-0,92	22	264	484	0,83
13	23	299	529	-0,77	24	312	576	0,85
14	30	420	900	-1,14	29	406	841	1,07
15	26	390	676	-0,73	27	405	729	0,8
16	24	384	576	-0,5	23	368	529	0,44
17	18	306	324	-0,06	19	323	361	0,12
18	13	234	169	0,278	12	216	144	-0,3
19	5	95	25	0,737	6	114	36	-0,7
20								
	204	13,9	21.7	1.6324	204	14	22,5	1.7077

Fuente: guía de observación narración de cuentos y expresión oral.

4.3. CÁLCULO DE LAS MEDIDAS DE TENDENCIA CENTRAL Y DISPERSIÓN.

4.3.1. Frecuencias para la prueba de hipótesis

		NARRACIÓN CUENTOS			
		INICIO	REGULAR	BUENO	MUY BUENO
		Recuento	Recuento	Recuento	Recuento
EXPRESIÓN ORAL	INICIO	22	1	0	0
	REGULAR	0	63	1	0
	BUENO	0	0	71	7
	MUY BUENO	0	0	0	39

Fuente: Cuadro 16

4.4. COMPROBACIÓN DE HIPÓTESIS

4.4.1. PRUEBA DE HIPÓTESIS

Seguidamente, se precede a mostrar los pasos para la prueba de hipótesis, para ello, se muestra la tabla de valores cuantitativos.

- a) Hipótesis Estadísticas
- b) H_a = La narración de cuentos en aimara tiene relación positiva con la expresión oral de los estudiantes de la Institución Educativa Secundaria 'José Carlos Mariátegui' de Ilave.
- c) H_o = La narración de cuentos en aimara no tiene relación con la expresión oral de los estudiantes de la Institución Educativa Secundaria 'José Carlos Mariátegui' de Ilave.
- d) Nivel De Significancia

$$\alpha = 0.05 = 5\%$$

- e) Prueba estadística

$$\chi_c^2 = \sum_{i=1}^c \sum_{j=1}^f \frac{(O_{ij} - E_{ij})^2}{E_{ij}}$$

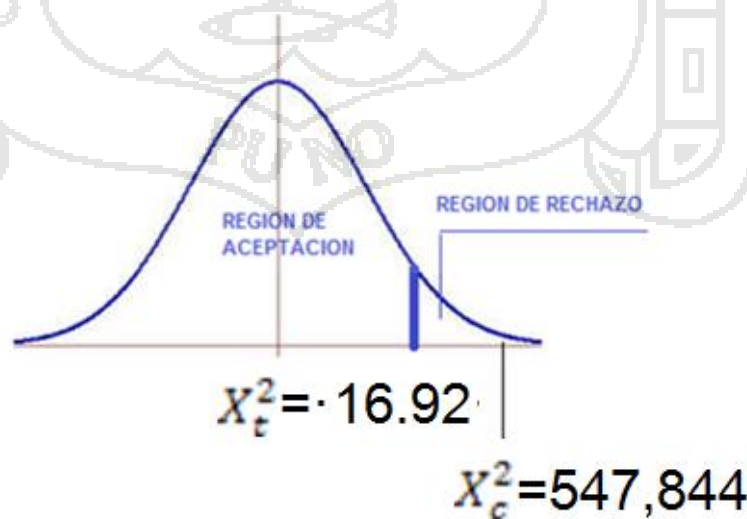
Región aceptación y rechazo:

X^2 calculada > X^2 tabulada se rechaza la H_0 y se acepta la H_a

X^2 calculada < X^2 tabulada se rechaza la H_a y se acepta la H_0

Pruebas de chi-cuadrado de Pearson		
		NARRACION_CUENTOS
EXPRESION_ORAL	Chi cuadrado	547,844
	gl	9
	Sig.	0,001*

f) Establecimiento de las regiones de rechazo (r.r.) y aceptación (r.a.)



g) conclusión

Como la $X_c^2=547,844$ es mayor a la $X_t^2= 16.92$ se rechaza la Hipótesis Nula y se acepta la Hipótesis Alterna lo que quiere decir que La narración de cuentos en aimara tiene relación positiva con la expresión oral de los estudiantes de la Institución Educativa Secundaria 'José Carlos Mariátegui' de Ilave.

Por tanto queda demostrada que: La narración de cuentos en aimara tiene relación positiva con la expresión oral de los estudiantes de la Institución Educativa Secundaria 'José Carlos Mariátegui' de Ilave – 2014.



CONCLUSIONES

- Teniendo en cuenta los resultados de la prueba de hipótesis general se concluye que la narración de cuentos en aimara tiene relación positiva con la expresión oral de los estudiantes de la Institución Educativa Secundaria 'José Carlos Mariátegui' de Ilave.
- Se ha identificado que la narración de cuentos en aimara tiene relación positiva con la concreción de la idea en los estudiantes del 4º y 5º grado, de la Institución Educativa Secundaria José Carlos Mariátegui” de Ilave 2014, cuadro 4.
- Se ha identificado que la narración de cuentos en aimara tiene relación positiva con la adecuación del tono de voz de los estudiantes del 4º y 5º grado, de la Institución Educativa Secundaria “José Carlos Mariátegui” de Ilave - 2014, cuadro 6.
- Se ha identificado que la narración de cuentos en aimara tiene relación positiva con el uso de la palabra exacta de los estudiantes del 4º y 5º grado, de la Institución Educativa Secundaria “José Carlos Mariátegui” de Ilave - 2014, cuadro 10.

RECOMENDACIONES

- A los estudiantes de las instituciones educativas de Educación secundaria bilingües del cuarto y quinto grado de la institución educativa “José Carlos Mariátegui” de la ciudad de Ilave continuar en la mejora de la práctica de la narración de cuentos y la expresión oral.
- A los estudiantes de la institución educativa de la institución educativa “José Carlos Mariátegui” de la ciudad de Ilave dedicarse y practicar la narración de cuentos como prueba del dominio de la escritura y lectura e la lengua originaria.
- A los estudiantes mejorar el manejo de la escritura del aimara en la producción de cuentos que permita consolidar su aprendizaje del área de comunicación como los que se reflejan en la producción de cuento en aimara.



BIBLIOGRAFÍA

- Alvarez, G. F. (2011). *La narración de tradición oral y la problemática de su descontextualización y re-significación en contexto escolar* (Tesis Maestría). Universidad Nacional de La Plata Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Departamento de Ciencias de la Educación Maestría
- Albonoz, M. E. (2008). *El aprendizaje según Piaget*. Documento en línea. Recuperado el 28 de febrero, 2008 de: <http://mayeuticaeducativa.idoneos.com/index.php/348494>
- Anderson Imbert, E. (1992) *Teoría y técnica del cuento*. Barcelona: Ariel.
- Arias, (1990) *Teorías de la historia literaria*. Madrid: Arco Libros, 2005. Madrid: Mare Nostrum, 2007.
- Bruner, J. (1997), "Cultura, mente y educación", en Bruner, J., *La educación, puerta de la cultura*. Madrid: Visor.
- Bruner, J. (1997), "La construcción narración de la realidad", en Bruner, J., *La educación, puerta de la cultura*. Madrid: Visor.

- Cabel Pereda, A. E. (2000). *Características de la Expresión oral de los estudiantes del 5to grado del C.E N° 88160 de Educación Primaria del distrito Bolognesi* (tesis de licenciatura). Universidad Nacional Santiago Antúnez De Mayolo, de Huaraz región de Ancash. Ancash, Perú.
Recuperado en: <http://www.ucm.es/info/especulo/numero22/index.html>
18-07-14
- Calvo Revila, A. (2002). *Lectura y escritura en el hipertexto*. Espéculo 22 (2002).
<http://www.ucm.es/info/especulo/numero22/index.html>
- Chico Rico, F. (1998). *Pragmática y construcción literaria. Discurso retórico y discurso narrativo*. Alicante: Universidad de Alicante. Alicante, España.
- Gerardo Ciriani, L. M. P. (2005). *Rumbo a la lectura*. Buenos Aires: Colihue.
- Connelly, M. y Clandinin, J. (1995), "Relatos de experiencia e investigación narración", en Larrosa, J. y otros, *Déjame que te cuente. Ensayos sobre narración y educación*. Barcelona: Laertes.
- Davini, M. C. (1995). *La formación docente en cuestión: política y pedagogía*. Bs. As: Paidós.
- Fernández, T. (2001) *La narración y la literatura fantástica*. Ed. David Roas. *Teoría de lo fantástico*. Madrid: Arco Libros, pp. 283-297.
- García Avila, C. (1998). *Lectores, espectadores, internautas*. Barcelona: Gedisa.
- Garrido Gallardo, M. Á. (1988) *Teoría de los géneros literarios*. Madrid: Arco Libros, 1988. - 618 -

- González Lopez, I. (2006). El valor de los cuentos infantiles como recurso para trabajar la transversalidad en las aulas. *Campo Abierto* , 25 (1), 11-29.
- historia. Madrid: Cátedra, 1992.
- Goody y Wattt, (2004). *El cuento en el Desarrollo del niño*. Documento en línea. Recuperado el 18 de juli, 2014 de: http://ceril.cl/P5_Desarro_nino.htm
- Gudmundsdottir, S. (1998), "La naturaleza narración del saber pedagógico", en McEwan, H. y Egan, K. (comp.), *La narración en la enseñanza, el aprendizaje y la investigación*. Buenos Aires: Amorrortu editores.
- Huberman, M. (2000), "Perspectivas de la carrera del profesor", en Biddle, Good y Goodson (eds.), *La enseñanza y los profesores I. La profesión de enseñar*. Barcelona: Paidós.
- Lewis, (2002). *Desarrollo de la oralidad*. Documento en línea. Recuperado el 12 de febrero de 2008, de: <http://www.clinicadam.com/Salud/5/002013.html>.
- López, L. E. (1989) "La lengua materna y la segunda lengua en la escuela en contextos bilingües en América Latina". En Luis Enrique López, Utta Von Gleich. Quito, 25-29 de mayo auspiciado por la Secretaria Ejecutiva del Convenio "Andrés Bello"
- López, L. E. y Sichra, I. (2007). "Situación actual de la aplicación de la educación bilingüe en Puno". *Puno. PEEB-P*.
- Mato, D. (1994). *Cómo contar cuentos: el arte de narrar y sus aplicaciones educativas y sociales*. Caracas: Monte Avila.

- McEwan, H. y Egan, K. (1998), *“Introducción”. La narración en la enseñanza, el aprendizaje y la investigación*. Buenos Aires: Amorrortu editores.
- McEwan, H. (1998), “Las narraciones en el estudio de la docencia”, en McEwan, y Egan, (comp.), *La narración en la enseñanza, el aprendizaje y la investigación*. Buenos Aires: Amorrortu editores.
- Ministerio de Educación (2007). *Diseño Curricular del VII ciclo*. Lima, Perú.
- Montemayor, C. (1998). *Programa de educación preescolar, el cuento narrado*. México: Secretaría de Educación Pública.
- Montoya, V. (2007). *El origen de los cuentos*. Documento en línea. Recuperado el 26 de mayo, 2008 de: <http://www.ciudadseva.com/textos/teoria/hist/montoya1.htm>.
- Moreno Sánchez, E. (2006). El desarrollo de las habilidades lingüísticas en la educación infantil: literatura y tradición oral. En J. M. Serón Muñoz (Ed.), *La educación infantil: orientaciones y propuestas* (pp. 397-447). Cádiz: Universidad de Cádiz.
- Muñoz, (2003). La multidisciplinariedad en la expresión oral: algunas estrategias para su desarrollar la oralidad. *Con Sentidos*, (4), 3-7.
- Ong, W. (1982). *Contando el cuento en la escuela*. Caracas: Monte Ávila, 1997. 193-206.
- Ortiz, E. (2002). *Contar con los cuentos*. Ciudad Real, España: Ñaque.
- Pérez y VARGAS Ruiz, (2002). *Aplicación de un taller de narración y títeres para promover el desarrollo social en niños de 3 años de edad de la Institución*

Educativa experimental 'Rafael Narváez' de La ciudad de Trujillo (Tesis Magíster). ULADECH.. Trujillo, Perú. www.uladech,maestria.pe. 14-07-14

Vigotsky, L. S. (1968). *Valor de la interacción del estudiante con el medio que le rodea La transmodernidad*. Barcelona: Anthropos, 2004.

Zires, M. (2005) *Los límites genéricos en el cuento contemporáneo*. León: Universidad de León. México.

Zires, Margarita (1999). *De La Voz, La Letra y Los Signos Audiovisuales en La Tradición Oral Contemporánea en América Latina: Algunas Consideraciones Sobre La Dimensión Significante de La Comunicación Oral*. *Oralidad y Comunicación*. Número 15. Octubre. Razón y Palabra.

López, L. E., Alejandro Ortiz, Ossio, Juan, Pozzi-Escott, Inés y Zúñiga, Madeleine 1984 Perú 1984: *caracterización sociolingüística*. Apuntes para un debate. GTZ. Lima.

Bustamante Valbuena, L. (2011) *Una Aproximación al Microrrelato Hispánico: Antologías Publicadas en España (1990-2011)* tesis doctoral presentado a la universidad Valladolid España Facultad De Filosofía Y Letras Departamento De Literatura Española Y Teoría De La Literatura Y Literatura Comparada.

Cabel Pereda, A. E. (2000, pp. 23-45,153). tesis de Grado de Magister SCIENTIAE, titulada. *Características de la Expresión oral de los estudiantes del 5to grado del C.E N° 88160 de Educación Primaria del distrito Bolognesi, provincia de Pallasca Departamento de Ancash 2000,*

presentado a la Universidad Nacional Santiago Antúnez De Mayolo,
universidad pública ubicada en la provincia de Huaraz región de Ancash.

Desposorio Armesta, DARWIN OLIVER (2003). Tesis de Grado de Magister
SCIENTIAE, titulada Programa de cuentos infantiles para incrementar el
vocabulario de los niños de 4 años del jardín " Pequeñas Alegrías " del
distrito La Esperanza, presentada a la universidad privada San Pedro de
Trujillo.

Pérez, F.lor y VARGAS V., (2002). Tesis de Grado de Magister SCIENTIAE
titulada "Aplicación de un taller de narración y títeres para promover el
desarrollo social en niños de 3 años de edad de la Institución Educativa
experimental 'Rafael Narváez' de La ciudad de Trujillo",

Sánchez Rossel, M. C. (2008). Los Personajes Prototipos en la Narrativa de
Feliciano Padilla, trabajo de investigación publicado. *Revista científica
EDUCARE de la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad
Nacional del Altiplano*. Puno, Perú.

Pendlebury, S. (1998), "Razón y relato en la buena práctica docente", en
McEwan, H. y Egan, K. (comp.), *La narrativa en la enseñanza, el
aprendizaje y la investigación*. Buenos Aires: Amorrortu editores.

Salkind, N. J. (1998). *Métodos de Investigación*. México: Prentice Hall.

Cerda, H. (1995). *Los Elementos de la Investigación*. Bogotá, Colombia:
Ediciones el BUH

Aco Cataldo, R. (1980). *Metodología de la investigación científica*. Lima, Peru:
Universo.

Quiroga Torrealba, L. (1970). *Gramática y enseñanza de la lengua.*





Anexo 1. Matriz de consistencia

“Narración de cuentos en aimara y la expresión oral de los estudiantes del 4° y 5° grado de la Institución Educativa Secundaria José Carlos Mariátegui Ilave 2014”.

PROBLEMA	OBJETIVOS	HIPÓTESIS	VARIABLES	DIMENSIÓN	INDICADORES	Instrumento
<p>3.2.1. Problema general ¿Cuál es la relación de la narración de cuentos en aimara y la expresión oral de los estudiantes del 4° y 5° grado de la Institución Educativa Secundaria “José Carlos Mariátegui” Ilave 2014?</p>	<p>4.1. Objetivo general Determinar la relación de la narración de cuentos en aimara y la expresión oral de los estudiantes del 4° y 5° grado de la Institución Educativa Secundaria “José Carlos Mariátegui” Ilave 2014</p>	<p>6.1. Hipótesis general La narración de cuentos en aimara tiene relación con la expresión oral de los estudiantes del 4° y 5° grado se en la Institución Educativa Secundaria “José Carlos Mariátegui” Ilave 2014</p>	<p>Narración de cuentos en aimara de los estudiantes del 4° y 5° grado</p>	<p>Argumentos del cuento</p> <p>Narración vivencial tonalidad</p> <p>Manejo de la Lengua</p> <p>Mensaje</p>	<p>Presenta el título del cuento con tono vivaz</p> <p>Tiene una exposición, secuencial y coherente</p> <p>Resalta la trama del cuento con claridad</p> <p>El nudo, del cuento expresa con claridad</p> <p>La narración es humorístico, comprensible</p> <p>Narrando despierta alegría, a los oyentes,</p> <p>Presenta un tema irónico, emocionante</p> <p>Narra con sarcasmo, el cuento aimara</p> <p>Respeto la fonología aimara correctamente</p> <p>Respeto la morfosintaxis aimara</p> <p>Tiene claridad, en sus palabras expresadas</p> <p>Expresa mensaje, con emisión y sentimiento</p> <p>Expresa el mensaje con naturalidad, conmoviendo a los oyentes</p> <p>Hace suspirar a los oyentes durante la narración</p> <p>Expresa un mensaje de contenido filosófico</p> <p>Emite un mensaje fácil de entender.</p>	<p>Guía de observación Anexo Nro. 02</p> <p>Variabile 1</p>

<p>3.2.2. Problemas específicos ¿Cuál es la relación de la narración de cuentos en aimara y la concreción de la idea de los estudiantes del 4º y 5º grado de la Institución Educativa Secundaria José Carlos Mariátegui Ilave 2014? ¿Cuál es la relación de la narración de cuentos en aimara y la adecuación del Tono de voz de los estudiantes del 4º y 5º grado de la Institución Educativa Secundaria "José Carlos Mariátegui Ilave" 2014?</p>	<p>4.2. Objetivos específicos Identificar la relación de la narración de cuentos en aimara y la concreción de la idea de los estudiantes del 4º y 5º grado de la Institución Educativa Secundaria José Carlos Mariátegui Ilave 2014 Identificar la relación de la narración de cuentos en aimara y la adecuación del Tono de voz de los estudiantes del 4º y 5º grado de la Institución Educativa Secundaria "José Carlos Mariátegui Ilave" 2014</p>	<p>6.2. Hipótesis específicos La narración de cuentos en aimara tiene relación con la concreción de la idea en los estudiantes del 4º y 5º grado de la Institución Educativa Secundaria José Carlos Mariátegui Ilave 2014 La narración de cuentos en aimara tiene relación con el tono de voz de los estudiantes del 4º y 5º grado de la Institución Educativa Secundaria "José Carlos Mariátegui Ilave" 2014 La narración de cuentos en aimara tiene relación con el uso de la palabra exacta en los estudiantes del 4º y 5º grado de la Institución Educativa Secundaria "José Carlos Mariátegui Ilave" 2014</p>	<p>Expresión oral de los estudiantes del 4º y 5º grado</p>	<p>Concreción de la idea</p> <p>Adecuación del Tono de voz</p> <p>Usar la palabra exacta</p>	<p>- Expresa con claridad la idea, en sus manifestaciones - No tiene tartamudeo y problemas para hablar - No tiene timidez ni extroversión excesiva, identifica las barreras comunicacionales - Se expresa buscando la comunicación asertiva - Expresa mensajes de forma asertiva - Expresa con, respeto, responsabilidad, honestidad. - Expresa con empatía, disponibilidad y apertura</p>	<p>- Muestra seguridad al hablar en público - Cuida las palabras y da belleza del lenguaje - Favorece la creatividad y la capacidad comunicativa - Desarrolla los sentimientos expresados</p>	<p>Guía de observación Anexo Nro. 02</p> <p>Variabile 2</p>
---	---	---	--	--	---	---	---

Anexo 2. Guía de observación narración de cuento

GUÍA DE OBSERVACIÓN NARRACIÓN DE CUENTO

Instrucciones:

A continuación se presenta los indicadores de la narración de cuentos en aimara y la expresión oral en aimara. Las calificaciones son 1 = en inicio, 2 = regular, 3 = bueno, 4 muy bueno. Marque con una "X" sobre el número correspondiente.

Nº	VARIABLE 1: NARRACIÓN DE CUENTOS EN AIMARA	In	Rg	Bn	Mb
1	Expresa el título del cuento con tono vivaz	1	2	3	4
2	Tiene una exposición secuencial y coherente	1	2	3	4
3	Resalta la trama del cuento con claridad	1	2	3	4
4	El nudo del cuento expresa con claridad	1	2	3	4
5	La narración es humorística, comprensible	1	2	3	4
6	Narrando despierta alegría a los oyentes	1	2	3	4
7	Presenta un tema irónico, emocionante	1	2	3	4
8	Narra con sarcasmo el cuento aimara	1	2	3	4
9	Respeto la fonología aimara correctamente	1	2	3	4
10	Respeto la morfosintaxis aimara	1	2	3	4
11	Tiene claridad en sus palabras expresadas	1	2	3	4
12	Expresa mensaje con emisión y sentimiento	1	2	3	4
13	Expresa el mensaje con naturalidad conmoviendo a los oyentes	1	2	3	4
14	Hace suspirar a los oyentes durante la narración	1	2	3	4
15	Expresa un mensaje de contenido filosófico	1	2	3	4
16	Emite un mensaje fácil de entender				

VARIABLE 2: EXPRESIÓN ORAL

17	Expresa con claridad la idea en sus manifestaciones	1	2	3	4
18	No tiene tartamudeo y problemas para hablar	1	2	3	4
19	No tiene timidez ni extroversión excesiva	1	2	3	4
20	Identifica las barreras comunicacionales	1	2	3	4
21	Se expresa buscando la comunicación asertiva	1	2	3	4
22	Expresa mensajes de forma asertiva	1	2	3	4
23	Expresa con respeto, responsabilidad y honestidad	1	2	3	4
24	Expresa con empatía, disponibilidad y apertura	1	2	3	4
25	Muestra seguridad al hablar en público	1	2	3	4
26	Cuida las palabras y da belleza al lenguaje	1	2	3	4
27	Favorece la creatividad y la capacidad comunicativa	1	2	3	4
28	Desarrolla los sentimientos expresados	1	2	3	4
	Suma parcial por columnas				
	Suma total: n x 2 / 3 = ...				

llave//

Anexo 3. Validación de instrumentos



FICHAS DE VALIDACIÓN

INFORME DE OPINIÓN DEL JUICIO DE EXPERTO

DATOS GENERALES

- 1.1. “Narración de cuentos en aimara y la expresión oral de los estudiantes del 4º y 5º de la Institución Educativa Secundaria José Carlos Mariátegui Ilave 2014”.
- 1.2. Nombre de los instrumentos motivo de Evaluación: Guía de observación “Narración de cuentos en aimara y la expresión oral de los estudiantes del 4º y 5º de la Institución Educativa Secundaria José Carlos Mariátegui - Ilave 2014”

ASPECTOS DE VALIDACIÓN

Indicadores	Criterios	Deficiente				Baja				Regular				Buena			Muy bueno				
		0	6	11	16	21	26	31	36	41	46	51	56	61	66	71	76	81	86	91	96
		5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	85	90	95	100
1. CLARIDAD	Está formulado con lenguaje apropiado																				
2. OBJETIVIDAD	Está expresado en conductas observables																				
3. ACTUALIDAD	Adecuado al avance de la ciencia pedagógica																				
4. ORGANIZACIÓN	Existe una organización lógica.																				
5. SUFICIENCIA	Comprende los aspectos en cantidad y calidad																				

6. INTENCIONALIDAD	Adecuado para valorar los instrumentos de investigación																			
7. CONSISTENCIA	Basado en aspectos teóricos científicos																			
8. COHERENCIA	Entre los índices, indicadores																			
9. METODOLOGÍA	La estrategia responde al propósito del diagnóstico.																			
10. PERTINENCIA	Es útil y adecuado para la investigación																			

PROMEDIO DE VALORACIÓN:

OPINIÓN DE APLICABILIDAD: a) Muy Deficiente b) Deficiente c) Regular d) Buena e)

Muy buena

Nombres y Apellidos:		DNI N°	
Dirección domiciliaria:		Teléfono/Celular:	
Grado Académico:			
Mención:			

Firma

Anexo 4. Constancia de ejecución de tesis

PERÚ
Ministerio
de Educación

Dirección Regional de
Educación-Puno

Unidad de Gestión
Educativa Local El Collao



INSTITUCION EDUCATIVA SECUNDARIA EMBLEMATICA

“JOSÉ CARLOS MARIÁTEGUI”

ILAVE – EL COLLAO – PUNO
1962 - 2017

MARIATEGUINOS GLORIOSAMENTE SIEMPRE A TRIUNFAR

“AÑO DEL BUEN SERVICIO AL CIUDADANO”

CONSTANCIA

QUIEN SUSCRIBE, DIRECTORA DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA SECUNDARIA EMBLEMÁTICA “JOSÉ CARLOS MARIÁTEGUI” DE LA CIUDAD DE ILAVE, CON COD. MODULAR 0240218

HACE CONSTAR.-

Que, la Prof. **NELLY BONY LUPO ESTRADA**, identificada con DNI. N° 02432340, ha ejecutado Tesis titulado “**NARRACIÓN DE CUENTOS EN AIMARA Y LA EXPRESIÓN ORAL DE LOS ESTUDIANTES DEL CUARTO Y QUINTO GRADO DE LA IES JOSÉ CARLOS MARIÁTEGUI – ILAVE**” en el Año Escolar 2015 – 2016.

Se expide la presente a solicitud de la interesada, para los fines que viera por conveniente.

Ilave, 20 de octubre del 2017.



Mg. Roxana Vargas Marón
DIRECTORA

Anexo 5. Cuentos a mano

CHAWLLAMPI TAWAQUMPI (SIWSAWI)

Ch'lacachi ayllunxa Yula tawaqula maya misti waymampi utjasixinitayma.

Maya arumasti panichtasixinitaymawa, aukimatakapa walwa arumaxa thugt'awaxinitayma.

Ukatxa tawaqumpi misti waymampixa k'uchakiwa jaksaxixinitayma.

Waymasti arumakipuruiwa tawaqura thaya jutixitayma. Jayanakwa Santa irmaqiri sasima. Qullqi, manq'amanaka aptata, sapa arumaxa itiriki jutixitayma. Jaxipuniwa urusti urjandixinitaynati.

Ukatwa tawaquma maripanakaxa tawaquru saxixitayna: -¿kumatsaki chachamaxa jani uruxa jutixa, ukhamarusa jani urjandixixa?

Tawaqusti akhama kutt'ayixitayna: -ichachajaxa jayanwa irnaqixa, ukhamarusa sapa arumawa qullqini, manq'amanaki q'itptata purixixa! -¡Nayaraki maya llataru thawma uma wakicharaptha! -ukata wali jasiqt'aswasna ikintaxixa. Sasawa masinakaparu kutt'ayixitayna.

Ukata tawaquma maginakapaxa: -¿kumatsa ipitaxa uka chachamasti yagha warmumipachawa? -¿jani ukasasti supayäpachawa? -¡llataru junt'u uma wakicharapma janigasinapatakixa! Sasima saxeixitayna.

Ukatwa maya arumasti warmixa llataruwa wallaqita juntu uma wakichinitayna. ukhamarusa waynaxa purimixitayna. ukata jasiqsaxinitayna, niya juk'atxa waynasti janiwa tawaqumpi ikimiri makatxixinitaynati. ukhamarusa tawaqura ikixitayna. Atipanta usu alwasti lla urjandixitayna, maya misti jwata chawllakiwa jaxusixinitayna.

Jukhakiwa tawaqusti, wali warawitayna, jachiruitayna.
 - ¡Uka supaya warminkaka chachayá jawayazitu! sasina.

Ukatxa tawaquna janchipatsa chawlla k'ilinakakiwa willisinxinitayna.

Ukhamawa tawaqxa jami chaxbani unjasiruitayna.
 - Manqasana kapasa, wimakapasa. killimawa tukuskitayna.

«jamiwe jachimakana urupa mayaki istarati, wali umu-
 yta siwana kurni lurañatakisa»

Autor: prof. Ernesto Blanqui Velásquez.
 «ORMIGUITA»

“Narración de cuentos en aymara y la expresión oral de los estu-
 diantes del 4° y 5° de la IES. JCM - I Lave 2016”

1er Lugar

Cuento recopilado por: Luis Gabriel Jilaya Pachuanaco.

IJMA WARMI

(Siwaw'i)

Maya ijma warmiwa Ahapiya qullu aymachasna utjasitayna. Jupasti ayllupa jasi makema wali unisitataynawa. Maya alwaxa wali jachasikatayna, ukhamarwa maya chachaxa utparu sastatayna. Chachasti p'iqiparxa paya jiska waxramitaynawa. Ukata ijma warmiru. - ¡Janu jachawmti! ¡Inayawa yasnaptémama! sataynawa. - ¡Janu k'aki sumu machaga awayumaru kakampi, llamp'umpi, maya mumarata wellpamampí q'ixawulma! Sasina q'ipiyatayna.

Ukata chachaxa Ijma warmiru Ahapiya qullu patxaru iputayna. Ukanisti Ijma warmixa wali llupaychamataki; mayt'asimataki Ahapiya achikilata awaguruwa wakichit'apxatayna. Ijma warmisti wali jachatayna, yatiri chachaxa wali ukhamarakiki mayisitayna.

Ukatwa Yatirixa Ijma warmiru - ¡Inaynamakama ch'irmitapma! Sasina satayna.

Ijma warmisti wali muspharatayna. - ¡Kunrafaki Ch'irmitapma Situxa? - ¡Kamacharakpachitani! Sasina mulljasitayna. Warmisti janwa payparxa maynopa ch'irmitapkitaynadi. Maya nayrampixa wakichata awayupa w'ichukis Katayna. Yatiri chachasti walja kunaymana jancanamkhasnaka Ijma warmina awayuparu jawspataritayna. Ukata q'ipich'asna Ijma warmiru q'ixawuyawatayna. Akhama sasina: - ¡Kullaka jichhaxa janwa aka q'ipimxa aumandkama wixatatati.

Ahipa alwasti awayu q'ipipa wali asq'artasisawa wixatirita, awayupanisti janwa jancanamkhanakaxa ukankiritaynati. Welja qullgiwa chintatawiritayna, jukakiwa Ijma warmixa wali mulljasina: k'ichisiritayna.

Prof. Ernesto Lamqui Velásquez.

alpha

¿ KUNASA MUNASIÑAXA? (siwsawi-jawari)

Maya phaxsi wu alwaxa Ch'ijichaya yatiña utana, walja yatiqiri waynagallunakawla - yatixiritayna, ukata waya llamp'hiya. mayni waynagallusti tawagu yatichiriru jisk'iritayna:

- ¡ Yatichiri ! - ¿ Kunasa munasiñaxa?

Yatichiri kullakasti uka jisk'itasti chuymapana amuyataynawla, waynagallurusti yatiqirinaka nayragatana kumjanwaki jisk'itawiparukuti ayasti sasawla mulljasiruta.

Yatiqirinakawa samart'awi pachaxa riwaya jak'achasiniriritayna, yatichiristi sapa yatiqiriruxa yatiña utanypacha muytanpaxata siritaynawla, ukhamawusa - kurtixa taqi chuywa munasiña suma - qhawartayaptwa uka apawipaxatasti.

Yatiqiri waynagallunakasti jank'akiwla samartiri atipa atipa mistipiritayna. Kunawwasatixa kuttanxapiritayna yatichiristi akhama satayna: - "Sapa mayni jumanakasti jukpocharuwa opawitanakama suwacht' ayapiritata".

Naychapi yatiqirixa akhama satayna:
- Nayaxa aka pangart'askiri pangara - aparuta. ¿ janiti k'acha sumaki?

Payiri yatiqirixa arsusna akhama satayna: Nayaxa katstuxa aka suma munakana pipilinku - Mayja mayja samiri

chhigapa unkatamipma, ukata kawkham-
tixa pipilinkunaka suma wansuwask-
tha ukaujarumba imfata.

Kimsiri yatigiristi sarakitaynawa:
Nayaxa qullina jamachii tapana aka
jamachi'i gallumpi unjanintha. Maya
jilatagallupampiwa tapapata jalagani.
i Janiti K'achakikpi sumapki?

Ukhamawa sapa yatigiri waynagalluna -
kaxa misa palaru yatina ita muyta
tanakata rapanitanakapa apratapiiritay-
na.

Taqininta arsupiritayna, maya yatigiri-
tanwaggallukinwa wali yaxsart'asisa -
musphaskiritayna, janipuniwa kunsu-
aptaninkiritaynati. Yatichiristi tanwa-
quru yak'achkatasna jiskt'iritayna:
Askiwa i Kunatsa jam kunsu aptanin
kta?

Yatigiri tanwagusti yaxsart'asisa akha-
ma kutt ayatayna.

Pampacht'ita yatichiri. Suma K'acha -
pangara unjanintha, K'ichiganirwana
amuyt'anintha, ukata pachpaukaskp-
hanna suma thuppaninapataki sama-
napataki sasina jaytjanintha.
Pipilinkunaka thugnagaskiri unjaninwa-
rakhwa, janinwa amparajampi kattapin-
jamaxiti. Ukhamarusa jamachi'gallu -
laphilaphi taypina wraq'ina jagusis-
kiri unjaninwarakhwa, ukata qulliru-
mistusna taykaparu wali llakita unja-
nintha, ukatula mayni jamach' -

gallunakana taykapana nayrapana suma
winaaya munasiñapa apamutha.

Ukata suma yatichiri. - ¿Kunjamsa apamitaja
siñachayiriksuma?

Jhiparusti Kullaka yatichiristi yatigripana
ghananchaupi chuymaparu chy'alletaya -
sisa katugiritaynawa. Ukata jila jila -
yakhumpi yallalliritayna, munartasiritay-
na. Jupa sapa yatigirikirwa taqi chuy-
ma yatichauki yatigiritayna... Kuntika -
suma munasiñasti chuymasanakuwa -
yaksnasti.

Yaticharakchitura: Munasiñasti jani-
kua amparasampi katapksnati, jani-
nkasti maingha chuymasakirwa yatixa.

Prof. Ernesto Blarquin Velásquez.

Anexo 6. Galería de fotos



Figura 10. Institución educativa secundaria "José Carlos Mariátegui" de Ilave



Figura 11. Luis Gabriel Jilaja Pacohuanaco - Invitados por el gobierno regional como experiencia exitosa “la hora aimara” de la IES. José Carlos Mariátegui - Ilave



Figura 12. Estudiantes revisando información sobre la narración de cuentos



Figura 13. Estudiantes observando videos referente a la narración de cuentos en aimara



Figura 14. Estudiantes socializando sobre algunos cuentos de sus ancestros



Figura 15. Estudiantes reunidos para narrar cuentos de su preferencia



Figura 16. Luis Gabriel Jilaja Pacohuanaco - Comentando sobre su experiencia como Narrador



Figura 17. Estudiantes ensayando para su participación



Figura 18. Estudiantes semi finalistas en el concurso de narración de cuentos en aimara



Figura 19. Luis Gabriel Jilaja Pacohuanaco – el mejor narrador de cuentos de la I.E.S. “José Carlos Mariátegui” de Ilave





Figura 20. I.E.S Jose Carlos Mariátegui de Ilave